



AOV/SA 02/2023		AOV/SA 02/2023
<p>BEKANNTMACHUNG FÜR DIE ZULASSUNG VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN ZUM ELEKTRONISCHEN MARKT DES LANDES SÜDTIROL (EMS)</p> <p>IM SINNE DER ART. 5 ABS. 1 BUCHST. B) LG 16/2015 UND 21 ter ABS. 2 LG1/2002</p> <p>WELCHE „REINIGUNGSMATERIALIEN UND -PRODUKTE – ZWEITE AUFLAGE“ ZUM GEGENSTAND HAT</p>		<p>BANDO PER L'ABILITAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI AL MERCATO ELETTRONICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO (MEPAB)</p> <p>DI CUI ALL' 5 COMMA 1 lett. b) L.P. 16/2015 E ALL' ART. 21 ter COMMA 2 L.P.1/2002</p> <p>AVENTE AD OGGETTO “PRODOTTI E MATERIALI PER LE PULIZIE – SECONDA EDIZIONE”</p>
<p>1. Der Bereich Beschaffungsstrategien (in der Folge auch Bereich „BS“) der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (in der Folge auch „Agentur“ oder „AOV“) mit Sitz in der Südtiroler-Straße 50, 39100 Bozen, zertifizierte E-Mail-Adresse (ZEP) aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it, schreibt, im Sinne von Art. 5 Abs. 2 Buchst. b) des LG 16/2015 und 21 ter des LG 1/2002 eine Bekanntmachung für die Zulassung zum Elektronischen Markt Südtirol (als „Bekanntmachung“ bezeichnet) aus, welche den Ankauf von Reinigungsmaterialien und -produkte für die öffentlichen Verwaltungen in Südtirol zum Gegenstand hat (nachfolgend steht die Abkürzung „EMS“ für den Elektronischen Markt Südtirol).</p>		<p>1. L'Area Strategie d'acquisto (di seguito anche Area “SA”) dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito anche “Agenzia” o “ACP”), con sede in via Alto Adige 50, 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it, indice, ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. b) l.p. 16/2015 e 21 ter l.p. 1/2002 il presente Bando per l'abilitazione al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (in seguito anche “BANDO”) avente ad oggetto l'acquisto di prodotti e materiali per le pulizie per le amministrazioni pubbliche dell'Alto Adige (in seguito, l'acronimo “MEPAB” corrisponde a “Mercato elettronico della Provincia di Bolzano”).</p>
<p>2. Der Gültigkeitszeitraum gegenständlicher Bekanntmachung beträgt 48 Monate nach der Veröffentlichung, und kann nach Ermessen der Agentur - Bereich BS um weitere 12 Monate verlängert werden.</p>		<p>2. La validità del presente bando è di 48 mesi dopo la data della sua pubblicazione, ed è prorogabile di ulteriori 12 mesi a discrezione dell'Agenzia- Area SA.</p>
<p>3. Die Agentur behält sich das Recht vor, die gegenständliche Bekanntmachung jederzeit vorübergehend einzustellen, zu verlängern oder zu widerrufen, und zwar gemäß den Modalitäten und Bedingungen der jeweils entsprechenden, gegebenenfalls veröffentlichten Mitteilungen.</p>		<p>3. L'Agenzia si riserva, in qualsiasi momento, il diritto di sospendere, prorogare o revocare motivatamente il presente Bando secondo le modalità ed i termini disciplinati nei relativi avvisi, di volta in volta eventualmente pubblicati.</p>
<p>4. Die folgenden Dokumente bilden einen wesentlichen Bestandteil dieser Bekanntmachung (in der Folge auch als EMS-Dokumente bezeichnet):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bekanntmachung zur Zulassung zum Elektronischen Markt Südtirol 2. Technisches Leistungsverzeichnis und die 		<p>4. Costituiscono parte integrante del presente bando i seguenti documenti (di seguito anche Documenti del Mercato Elettronico):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bando per l'abilitazione al mercato elettronico della provincia autonoma di Bolzano;



<p>entsprechenden Anlagen;</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Hilfsmittel zur Erstellung des Kalagogs 4. Allgemeine Vertragsbedingungen; 5. Anlage A – anagrafische Daten 6. Anlage zusätzliche verpflichtende Erklärungen 7. Zulassungsantrag zum EMS; 8. Technische Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols; 9. Integritätsvereinbarung der AOV; 10. Verhaltenskodex der Landesangestellten. 		<ol style="list-style-type: none"> 2. Capitolato Tecnico e relativi allegati; 3. Ausilio alla compilazione del catalogo 4. Condizioni generali di contratto, 5. ALLEGATO A - Dati Anagrafici 6. Allegato Dichiarazioni aggiuntive obbligatorie 7. Domanda di abilitazione al MEPAB; 8. Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige; 9. Patto di Integrità dell'ACP; 10. Codice di comportamento dei dipendenti provinciali.
<p>5. Alle Unterlagen bezüglich der Bekanntmachung sind unter dem Link www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace abrufbar und können in elektronischem Format heruntergeladen werden.</p>		<p>5. Tutta la documentazione inerente il bando, è reperibile al link: www.bandialtoadige.it/marketplace dove può essere scaricata in formato elettronico.</p>
<p>6. Das Verfahren, das die Wirtschaftsteilnehmer befolgen müssen, um den Zulassungsantrag zu stellen, ist unter dem Link extension://elhekieabhbkmcefcobiddigicaadp/https://ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_Oktober_2022_def.pdf einsehbar.</p>		<p>6. La procedura che gli operatori economici devono seguire per presentare la domanda di abilitazione è reperibile al link: extension://elhekieabhbkmcefcobiddigicaadp/https://ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_e_tecniche_Ottobre_2022_def.pdf.</p>
<p>7. Um die mit digitaler Signatur unterschriebenen Unterlagen öffnen zu können, ist die entsprechende Software zur Prüfung derselben anzuschaffen. Die Software muss von einer der Zertifizierungsstellen, die im öffentlichen Verzeichnis der Zertifizierungsstellen gemäß Art 29 Abs. 6 GvD Nr. 82/2005 eingetragen sind, (siehe www.agid.gov.it) herausgegeben worden sein.</p>		<p>7. Per la lettura della documentazione firmata digitalmente è necessario dotarsi di apposito software per la verifica della firma digitale, rilasciato da uno dei certificatori iscritti all'Elenco pubblico dei certificatori di cui all'art. 29, comma 6, del D.Lgs. n. 82/2005 e disponibile sul sito: www.agid.gov.it.</p>
<p>8. Vorbehaltlich einer anderen und spezifischeren Regelung in den Dokumenten dieser Bekanntmachung, ist das Verfahren bezüglich der Zulassung zum Elektronischen Markt Südtirol (EMS) durch die technischen Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols (nachfolgend auch „technische Regeln“) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen geregelt, im Besonderen bezüglich der darin enthaltenen Begriffsbestimmungen, sowie vom GvD Nr. 50/2016 i.g.F und vom LG Nr. 16/2015 i.g.F.</p>		<p>8. Salvo diversa e specifica disciplina contenuta nei documenti di questo Bando la procedura di abilitazione degli operatori economici al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB) è disciplinata dalle Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige (in seguito anche "Regole tecniche") e successive modifiche ed integrazioni, in particolare per le definizioni contenute in esse, nonché dal d.lgs. 50/2016 e s.m.i. e dalla Legge provinciale 16/2015 e s.m.i.</p>
<p>9. In Bezug auf diese Bekanntmachung gelten die im Dokument „Technische Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ enthaltenen Begriffsbestimmungen und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.</p>		<p>9. Ai fini del presente Bando valgono le definizioni contenute nel documento "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige" e successive modifiche ed integrazioni.</p>
<p>10. Gemäß LG 17/1993 und Art. 31 des GvD Nr. 50/2016 ist der Verantwortliche für die Überprüfungsphase für die Zulassung von interessierten Wirtschaftsteilnehmern zum EMS sowie</p>		<p>10. Ai sensi della l.p. 17/1993 e dell'art. 31 del d.lgs. n. 50/2016, il Responsabile del Procedimento per la fase istruttoria concernente l'abilitazione degli operatori economici interessati, nonché per l'attività</p>



für die Verwaltung des Katalogs des einzelnen zugelassenen Auftragsausführenden, Dr. Dario Donati, Direktor des Bereiches Beschaffungsstrategien.		di gestione del catalogo presentato dal singolo esecutore abilitato al MEPAB è il dott. Dario Donati, Direttore dell'Area Strategie d'Acquisto.
11. Jede vertragsschließende Verwaltung ist dafür zuständig, für jedes innerhalb des EMS abgewickelte Ankaufsverfahren im Sinne und nach Maßgabe von Art. 6 des LG Nr. 16/2015 und Art. 31 des GvD Nr. 50/2016 einen einzigen Verfahrensverantwortlichen zu ernennen (nachfolgend als „EVV“ bezeichnet) und gegebenenfalls einen Verantwortlichen für die Vertragsausführung (DEC) im Sinne von Art. 111, Abs. 2 des GvD Nr. 50/2016, für jene von der ANAC-Leitlinie Nr. 3, (Ratsbeschluss der Behörde Nr. 1096 vom 26.10.2016) vorgesehenen Fällen.		11. Resta ferma, relativamente a ciascuna procedura di acquisto svolta nel MEPAB, la competenza di ciascuna Amministrazione contraente a nominare un proprio Responsabile unico del Procedimento (in seguito anche "RUP"), ai sensi e per gli effetti dell'art.6 l.p. 16/2015 e 31 d.lgs 50/2016, nonché, se del caso, un Direttore dell'esecuzione del contratto (in seguito anche "DEC") di cui all'art.111 comma 2 d.lgs. 50/2016, nei casi previsti dalla Linea Guida ANAC n. 3 (Deliberazione del Consiglio dell'Autorità n. 1096 del 26/10/2016)
12. Die im Rahmen des EMS eingeleiteten Ankaufsverfahren und die Teilnahmebedingungen für die Auftragsausführenden werden direkt von den einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen unter Einhaltung der Bestimmungen des EMS und der geltenden Rechtsvorschriften im Zusammenhang mit der öffentlichen Auftragsvergabe durchgeführt und geregelt.		12. Le procedure di acquisto indette nell'ambito del MEPAB e ulteriori condizioni di partecipazione degli esecutori alle stesse sono condotte e disciplinate direttamente dalle singole Amministrazioni contraenti, nel rispetto della disciplina del MEPAB e delle norme vigenti in materia di appalti pubblici.
13. Unbeschadet der Bestimmungen des technischen Leistungsverzeichnisses und der allgemeinen Vertragsbedingungen, sind im EMS für Verfahren mittels Angebotsanfrage, welche teilweise oder vollständig vom PNRR („Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza“) und/oder PNC („Piano Nazionale Complementare“) finanziert werden, ebenfalls die vertragsschließenden Verwaltungen für das Einfügen der spezifischen gesetzlichen Verweise zum PNRR/PNC in den Dokumenten des spezifischen Vertrages, zur Einhaltung der Voraussetzungen laut Art. 47 des Gesetzes 108/2021, wie im darauffolgenden Artikel 3 genauer beschrieben, sowie zur Anwendung von jeder weiteren geltenden Vorschrift, sofern zutreffend, in Bezug auf PNRR/PNC, verantwortlich.		13. Ferme restando le disposizioni dettate dal Capitolato tecnico e dalle Condizioni generali di contratto, nelle procedure di acquisto mediante RdO svolte sul MEPAB, finanziate in tutto o in parte dai fondi PNRR (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) e/o PNC (Piano Nazionale Complementare) le Amministrazioni contraenti sono altresì responsabili per l'inserimento – nei documenti della RdO e nel contratto specifico - dei riferimenti normativi PNRR/PNC, del rispetto dei requisiti di cui all'art. 47 della l. 108/2021 ove richiesto, come dettagliato al successivo art. 3, nonché dell'applicazione di ogni altra disposizione vigente sul PNRR/PNC, ove pertinente con la procedura di acquisto.
14. Die RdO ist die einzige Möglichkeit, um Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, zu tätigen. Der OdA kann nicht für Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, verwendet werden.		14. L'RdO è l'unica modalità di acquisto utilizzabile per acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE. L'ODA non è utilizzabile al fine di effettuare acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE.
1. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG UND ANWENDUNGSBEREICH		1. OGGETTO DEL BANDO E AMBITO DI APPLICAZIONE
1. Die gegenständliche Bekanntmachung regelt das Zulassungsverfahren der Wirtschaftsteilnehmer zum EMS, welcher von der Agentur gemäß Artikel 5, Abs. 1 Buchstabe b) LG 16/2015 95 und Art. 21ter des LG Nr. 1/2002 eingerichtet wurde, und ihr Verbleiben in		1. Il presente bando disciplina la procedura di abilitazione, e la permanenza, degli operatori economici nel MEPAB, istituito dall'Agenzia ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. b) l.p. 16/2015 e dell'art.21 ter comma 2 l.p.1/2002.



diesem.		
2. Die Zulassung ermächtigt den Auftragsausführenden, am Elektronischen Markt teilzunehmen, in dessen Rahmen die Vergabestellen Aufträge unter EU-Schwelle vergeben können.		2. Il conseguimento dell'Abilitazione consente la partecipazione dell'esecutore al Mercato Elettronico, nell'ambito del quale le Stazioni Appaltanti potranno compiere acquisti di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario.
3. Die gegenständliche Bekanntmachung für die Zulassung am EMS betrifft ausschließlich die in der Bekanntmachung und im beigefügten technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Kategorien. Die, aufgrund dieser Bekanntmachung erhaltene Zulassung, berechtigt daher den Auftragsausführenden nicht, auf dem EMS-Güter und/oder Dienstleistungen anzubieten, welche anderen Warenkategorien angehören, auch wenn diese eventuell von anderen, von derselben Agentur veröffentlichten Zulassungsbekanntmachungen vorgesehen sind, für welche ein entsprechender und getrennter Zulassungsantrag zu stellen ist.		3. Il presente bando di abilitazione al Mercato Elettronico riguarda esclusivamente le categorie merceologiche indicate nel bando stesso e nel Capitolato Tecnico allegato. L'abilitazione ottenuta in forza del presente bando non legittima pertanto l'esecutore ad offrire nel MEPAB beni e/o servizi appartenenti ad altre tipologie merceologiche anche se eventualmente previste da altri bandi di abilitazione pubblicati dalla stessa Agenzia, per i quali è necessario avanzare un'apposita e distinta domanda di abilitazione.
4. Es gilt zu beachten, dass im technischen Leistungsverzeichnis Änderungen hinsichtlich der Produktkategorien durchgeführt werden können. Dies bedeutet, dass die Möglichkeit vorgesehen ist, sofern die AOV es für angebracht erachtet, auch nach der Veröffentlichung der Bekanntmachung Produktkategorien abzuändern und/oder zu löschen, um damit das Spektrum der betreffenden Bekanntmachung zu aktualisieren.		4. Si precisa che il capitolato tecnico è aperto a modifiche per quanto riguarda le categorie di prodotto. Significa che è prevista la possibilità, se ACP lo ritiene opportuno, di inserire, modificare e/o cancellare categorie di prodotto a bando pubblicato ed aggiornare in questo modo lo spettro del bando in oggetto.
2. SUBJEKTE, DIE EINEN ZULASSUNGSANTRAG STELLEN KÖNNEN		2. SOGGETTI AMMESSI A PRESENTARE DOMANDA DI ABILITAZIONE
1. Jeder Wirtschaftsteilnehmer, der beabsichtigt, einen Zulassungsantrag zum EMS zu stellen, muss die gemäß dieser Bekanntmachung und insbesondere laut Abschn. 4 und 6 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich der Begriff „Wirtschaftsteilnehmer“ in dieser Bekanntmachung auf Subjekte laut Art. 45 des GvD Nr. 50/2016.		1. Ciascun operatore economico che intenda presentare domanda di abilitazione al MEPAB deve soddisfare quanto previsto dal presente bando e, in particolare, dai successivi paragrafi 4 e 6. Ove non diversamente specificato, nel presente Bando con il termine "operatore economico" si intende uno dei soggetti di cui all'art.45 del d.lgs. n. 50/2016.
2. Vorbehaltlich der Angaben im Sinne der nachstehenden Absätze können all jene Wirtschaftsteilnehmer die Zulassung zum EMS beantragen, welche sich gemäß GvD Nr. 50/2016, des LG Nr. 16/2015 und der entsprechenden EU-Vorschriften am Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge beteiligen dürfen, Freiberufler und Selbstständige im Sinne von Art. 12 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81 eingenommen.		2. Sono ammessi a richiedere l'abilitazione al MEPAB, fatto salvo quanto indicato nei successivi paragrafi, tutti gli operatori economici che possono partecipare alle procedure di affidamento dei contratti pubblici ai sensi del d.lgs. 50/2016, della l.p. 16/2015 nonché della normativa comunitaria in materia, ivi compresi, ai sensi dell'art.12 l. 22 maggio 2017, n. 81, i liberi professionisti/lavoratori autonomi.
3. Für jeden antragstellenden Wirtschaftsteilnehmer ist ein einziger gesetzlicher Vertreter im Elektronischen Markt zulässig, sofern dieser mit den notwendigen		3. Per ciascun operatore economico richiedente, è ammesso ad operare nel Mercato Elettronico un solo legale rappresentante, qualora dotato dei



Vertretungsbefugnissen befähigt ist.	necessari poteri.
<p>4. Insbesondere muss der gesetzliche Vertreter des Auftragsausführenden, der die Zulassung beantragt, die Vollmacht besitzen, im Namen und im Auftrag des Auftragsausführenden zu handeln und im Allgemeinen die Vollmacht, im Namen und im Auftrag desselben alle notwendigen oder auch nur dienlichen Handlungen für den Zugang, die Teilnahme des Auftragsausführenden am Elektronischen Markt und die Unterzeichnung der entsprechenden Verträge für Beträge unterhalb der EG-relevanten Schwelle zu unterzeichnen, einschließlich der Vollmacht, Erklärungen abzugeben, Eigenbescheinigungen, Ersatzerklärungen für beeedete Bezeugungsurkunden, Angebote und Vorschläge, Listen und Kataloge von Gütern/Leistungen vorzulegen, Instanzen und Anträge zu stellen, einschließlich der Anträge auf Zulassung zum E-Procurement-System, Vorlage und/oder Anforderung von Dokumenten, Ausstellung, wo verlangt, von Quittungen, Verzichtserklärungen, Garantie- und Bürgschaftsleistungen, Verträge auszuhandeln und abzuschließen, insbesondere durch Teilnahme an den diesbezüglich vom Elektronischen Markt vorgesehenen Verfahren. Die Befugnisse des gesetzlichen Vertreters müssen im Handelsregister eingetragen sein oder in jedem Fall durch eine angemessene Dokumentation nachgewiesen werden.</p>	<p>4. In particolare, il legale rappresentante dell'esecutore che richiede l'Abilitazione al Mercato Elettronico deve essere dotato del potere di agire in nome e per conto dell'esecutore, e, in generale, dei poteri di compiere in nome e per conto di quest'ultimo tutte le attività necessarie o anche soltanto utili per l'accesso, la partecipazione dell'esecutore al Mercato Elettronico e la sottoscrizione dei relativi contratti per importi inferiori alla soglia di rilievo comunitario, incluso il potere di rilasciare dichiarazioni, presentare autocertificazioni, dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà, offerte e proposte, liste e cataloghi di beni/servizi, inoltrare istanze e domande, incluse domande di Abilitazione al Sistema di E-Procurement, presentare e/o richiedere documenti, rilasciare, ove richieste, quietanze, rinunce, garanzie e fideiussioni, negoziare e concludere contratti, in particolare attraverso la partecipazione alle apposite procedure previste dal Mercato Elettronico. I poteri del legale rappresentante devono essere trascritti al Registro delle Imprese, o comunque comprovati da idonea documentazione.</p>
<p>5. Der Zulassungsantrag muss vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet sein, anderenfalls wird dieser nicht zugelassen. Vor Einreichung des Zulassungsantrags am EMS muss der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers die Registrierung beim E-Procurement-System vornehmen und so die Zugangsdaten erhalten, die ihm Handlungen im System und das Stellen des Zulassungsantrags ermöglichen. Die Registrierung muss im Einklang mit den Angaben unter dem Link https://www.ausschreibungen-suedtirol.it stehen. Vermerk: Zusätzlich zur Registrierung im E-Procurement-System wird, falls man Zuschlagsempfänger einer Angebotsanfrage werden möchte, auch der Eintrag im Telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer vorgenommen, siehe Link: https://www.bandialtoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/de_DE</p> <p>Nicht zulässig sind Anträge, die nicht vollständig oder nur teilweise ausgefüllt sind bzw. Daten enthalten, die von denen abweichen, welche von dieser Bekanntmachung gefordert werden.</p>	<p>5. La domanda di abilitazione deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'operatore economico richiedente, a pena di non ammissione.</p> <p>Prima di richiedere l'abilitazione al Mercato Elettronico il legale rappresentante dell'operatore economico deve provvedere alla registrazione al Sistema di e-procurement ed ottenere in questo modo l'utenza che gli consente di operare nel Sistema e chiedere l'abilitazione. La registrazione è richiesta in conformità a quanto indicato dal Sito https://www.bandialtoadige.it</p> <p>NB: oltre alla registrazione al sistema di e-procurement, per poter essere aggiudicatari di una RdO va effettuata anche l'iscrizione all'Elenco Telematico degli Operatori Economici, al link: https://www.bandialtoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_IT</p> <p>Non sono ammesse tutte quelle domande, la cui compilazione risulterà incompleta o parziale ovvero contenenti dati differenti rispetto a quelli richiesti dal presente bando.</p>
<p>6. Noch zu gründende Bietergemeinschaften, ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 45 Abs. 2,</p>	<p>6. Non sono ammessi a richiedere l'abilitazione al Mercato Elettronico i raggruppamenti temporanei di</p>



<p>Buchst. d) und Buchst. e) GvD 50/2016, <u>Vernetzungen von Unternehmen</u> aufgrund des Vernetzungsvertrags gemäß Art. 45 Abs.2 Buchstabe f) GvD Nr. 50/2016, <u>welche nicht ein Rechtssubjekt sind, oder jede beliebige andere Form des vorübergehenden Zusammenschlusses</u> sind nicht berechtigt, einen Zulassungsantrag am EMS zu stellen. Die von diesen Subjekten gestellten Zulassungsanträge werden nicht berücksichtigt.</p>		<p><u>imprese e i consorzi ordinari di concorrenti</u> di cui all'art. 45, comma 2, lettere d) ed e) del d.lgs. n. 50/2016 e le <u>aggregazioni tra imprese</u> aderenti al contratto di rete di cui all'art. 45 comma 2 lett. f) del d.lgs. n. 50/2016 <u>prive di soggettività giuridica o qualunque forma di raggruppamento temporaneo</u>. Le domande di abilitazione inoltrate da uno di tali soggetti non saranno prese in considerazione.</p>
<p>7. <u>Konsortien gemäß Art. 45 Abs 2 Buchstabe b) und Buchstabe c) GvD Nr. 50/2016</u> sowie die <u>Vernetzungen von Unternehmen</u> aufgrund des Vernetzungsvertrags gemäß Art. 45 Abs.2 Buchstabe f) GvD Nr. 50/2016 <u>mit Rechtspersönlichkeit</u> sind zudem auch berechtigt, einen Zulassungsantrag zu stellen.</p>		<p>7. Sono ammessi a richiedere l'abilitazione, tra gli altri, i <u>consorzi</u> di cui all'art. 45, comma 2, lettere b) e c) del d.lgs. n. 50/2016 e le <u>aggregazioni tra imprese</u> aderenti al contratto di rete di cui all'art. 45, comma 2, lettera f) del d.lgs. n. 50/2016. <u>dotate di soggettività giuridica</u>.</p>
<p>8. Konsortien gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016 müssen im Zuge der direkten Bestellung (OdA) oder der Angebotsanfrage (RdO) angeben, für welche Unternehmen des Konsortiums das Konsortium selbst den Zulassungsantrag gestellt hat.</p>		<p>8. I consorzi di cui all'art. 45 comma 2 lett. b) e c) del d.lgs. n. 50/2016 sono tenuti ad indicare in sede di ordine diretto d'acquisto (in seguito anche "OdA") o richiesta di offerta (in seguito anche "RdO") ovvero in risposta all'indagine di mercato per quali consorziati il consorzio ha presentato la domanda di abilitazione.</p>
<p>9. Die Teilnahme an jedem im Elektronischen Markt durchgeführten Vergabeverfahren wird aufgrund des GvD Nr. 50/2016 und des LG 16/2015 durch die, für das bestimmte Verfahren verantwortliche, Vergabestelle geregelt. Sofern keine abweichenden Angaben der Vergabestelle in den Ausschreibungsunterlagen vorliegen, können daher die bereits zum Elektronischen Markt zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer an den von den auftraggebenden Vergabestellen ausgeschriebenen Beschaffungsverfahren unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften auch in zusammengeschlossener Form als bereits gegründete oder zu gründende Bietergemeinschaft, ordentliches Konsortium oder Bietergemeinschaft mit Vernetzungsvertrag teilnehmen, auch wenn sie kein Rechtssubjekt darstellen. In diesem Fall müssen alle Wirtschaftsteilnehmer, im Auftrag dessen der befähigte Auftragsausführende handelt, im Moment der Einreichung des Angebots durch den Auftragsausführenden ihrerseits bereits zum Elektronischen Markt zugelassen worden sein.</p>		<p>9. La partecipazione a ciascuna procedura di affidamento indetta nel Mercato Elettronico è disciplinata dalla Stazione Appaltante responsabile della specifica procedura di acquisto, sulla base del d.lgs. n. 50/2016 e della l.p. 16/2015. Pertanto, salvo diverse indicazioni della Stazione Appaltante nella documentazione di gara, gli operatori economici già abilitati al Mercato Elettronico potranno partecipare alle procedure di acquisto indette dalle Stazioni Appaltanti anche in forma aggregata attraverso raggruppamenti temporanei di imprese, costituiti o costituendi, consorzi ordinari ovvero aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete anche se prive di soggettività giuridica, nel rispetto della normativa vigente. In tal caso, tutti gli operatori per conto dei quali l'esecutore abilitato agisce devono essere a loro volta già abilitati al Mercato Elettronico al momento della presentazione dell'offerta da parte dell'esecutore.</p>
<p>10. Im Rahmen jeder spezifischen Direkten Bestellung, Angebotsanfrage oder in Beantwortung der Markterhebung seitens der vertragsschließenden Verwaltungen im EMS ist die Nutzung von Kapazitäten Dritter nur dann zulässig, wenn das Hilfsunternehmen bereits für die gleiche Bekanntmachung des Elektronischen Marktes zugelassen ist.</p>		<p>10. Nell'ambito di ciascuna OdA, RdO o in risposta all'indagine di mercato indetta dalle Amministrazioni contraenti nell'ambito del MEPAB, il ricorso all'avvalimento sarà consentito solo se l'ausiliaria è già ammessa al medesimo bando MEPAB.</p>



11. Mit der Unterzeichnung und der Übermittlung des Zulassungsantrags an den Bereich BS akzeptiert der Wirtschaftsteilnehmer in vollem Umfang und bedingungslos den Inhalt dieser Bekanntmachung und aller anderen EMS-Dokumente.	11. Con la sottoscrizione e l'invio della domanda di abilitazione all'Area SA, l'operatore economico richiedente accetta integralmente ed incondizionatamente il contenuto del presente bando, e di tutti gli altri documenti del Mercato Elettronico.
3. ANFORDERUNGEN ZWECKS ZULASSUNG DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN	3. REQUISITI PER L'ABILITAZIONE DEL FORNITORE/PRESTATORE DI SERVIZI
Um die Zulassung am EMS zu erhalten und diese anschließend aufrechtzuerhalten, müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgende Voraussetzungen erfüllen:	Ai fini dell'abilitazione e della successiva permanenza nel Mercato Elettronico, gli operatori economici devono possedere i seguenti requisiti:
3.1. Allgemeine Anforderungen:	3.1. Requisiti di ordine generale:
1. Es dürfen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F keine Ausschlussgründe betreffend die Teilnahme an ein Vergabeverfahren vorliegen;	1. Non sussistenza delle situazioni di esclusione dalla partecipazione ad una procedura d'appalto di cui all'art. 80 d.lgs. 50/2016 e s.m.i;
2. Es dürfen keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter, des GvD Nr. 165/2001 an Subjekte vergeben worden sein, welche in den letzten 3 Jahren als Angestellte der auftraggebenden Verwaltung eine Tätigkeit mit Entscheidungs- und Verhandlungsbefugnissen innehatten (nachfolgend auch „Verbot von Pantouflage“).	2. Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. 165/2001 a soggetti che hanno esercitato, in qualità di dipendenti, poteri autoritativi o negoziali presso l'amministrazione affidante negli ultimi tre anni. (in seguito, anche "divieto di pantouflage").
3. Bei Konsortien gem. Art. 45 Abs. 2, Buchstabe b) und c) GvD Nr. 50/2016 und bei Vernetzungen von Unternehmen aufgrund des Vernetzungsvertrags gemäß Art. 45 Abs.2 Buchstabe f) GvD Nr. 50/2016 mit Rechtspersönlichkeit müssen sowohl das Konsortium/die Vernetzung von Unternehmen als auch alle Unternehmen/Netzunternehmen, mit denen das Konsortium/die Vernetzung gemeinsam an der Bekanntmachung teilzunehmen beabsichtigt, im Besitz der Anforderungen gemäß obgenannten Punkt 3.1 sein.	3. In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del d.lgs. n. 50/2016 e di aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete di cui all'art. 45, comma 2 lett. f) dotate di personalità giuridica, i requisiti di cui al precedente punto 3.1 devono essere posseduti dal Consorzio/Aggregazione e da tutte le imprese/imprese retiste con le quali il Consorzio/Aggregazione intende partecipare al bando.
3.2. Anforderungen an die berufliche Eignung	3.2. Requisiti di idoneità professionale
In Übereinstimmung mit Art. 83 Abs. 3 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F: die Einschreibung im Handelsregister d.h. im Verzeichnis der Handwerksbetriebe des Landes bzw. bei den zuständigen Berufsverbänden/Kammern für Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit dem Gegenstand der Bekanntmachung stehen, sofern von der geltenden Gesetzgebung vorgeschrieben. Der Wirtschaftsteilnehmer, welcher nicht in Italien, sondern in einem anderen EU-Mitglieds- bzw. in einem Land laut Art. 83 Abs. 3 des Kodexes ansässig	In conformità con quanto previsto dall'art. 83 comma 3 del d.lgs. n. 50/2016 e s.m.i., l'iscrizione nel registro delle imprese ovvero nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, ovvero presso i competenti ordini professionali per attività attinenti all'oggetto del presente bando, ove richiesto dalla normativa in vigore. L'operatore economico non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3, del Codice, presenta dichiarazione giurata attestante quanto richiesto sopra o secondo



ist, reicht eine eidesstattliche Erklärung zum Nachweis der obgenannten Anforderungen oder nach den geltenden Modalitäten des Staates, in welchem er ansässig ist, ein.		le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.
3.3 WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ANFORDERUNGEN		3.3 REQUISITO DI CAPACITÀ ECONOMICA E FINANZIARIA
Der Wirtschaftsteilnehmer muss folgende technisch-berufliche/n Voraussetzung/en im Sinne von Art. 83 des GvD Nr. 50/2016 erfüllen:		L' operatore economico deve essere in possesso del seguente/dei seguenti requisito/i di capacità tecnica e professionale ai sensi dell'art. 83 d.lgs. 50/2016:
- er muss in den letzten 3 (drei) Jahren vor Einreichung des Zulassungsantrages Verträge betreffend den Bekanntmachungsgegenstand in Höhe von mindestens 20.000,00 Euro durchgeführt haben. Es gelten die bis zur obgenannten Frist bezahlten und quittierten Rechnungen.		- Aver eseguito, negli ultimi 3 (tre) anni antecedenti la data di presentazione della domanda di abilitazione, contratti attinenti all'oggetto del bando per un importo complessivo pari ad almeno Euro 20.000,00. Faranno fede le fatture liquidate e quietanzate entro il termine di cui sopra.
Im Falle von Konsortien gemäß Art. 45, Absatz 2, Buchst. b) und c) des GvD Nr. 50/2016 muss das Konsortium die Voraussetzungen des gegenständlichen Abs. 4.3 im Sinne von Art. 47 Abs. 2 bis des GvD Nr. 50/2016 erfüllen.		Nel caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) d.lgs. 50/2016 il requisito di cui al presente punto 4.3 deve essere posseduto dal Consorzio ai sensi dell'art. 47, co. 2- bis del d.lgs. 50/2016.
Im Falle von Ermangelung, Unvollständigkeit und jegliche anderen wesentlichen Regelwidrigkeiten der Elemente des Zulassungsantrags findet der Art. 83, Absatz 9 des GvD Nr. 50/2016 Anwendung.		In caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale degli elementi della domanda di abilitazione si applica l'art. 83, comma 9, del d.lgs. n. 50/2016.
3.4. TECHNISCH-BERUFLICHE ANFORDERUNGEN FÜR VERFAHREN MIT ÖFFENTLICHEN INVESTITIONEN, WELCHE VOLLSTÄNDIG ODER TEILWEISE AUS MITTELN DES PNRR UND/ODER PNC FINANZIERT WERDEN UND WELCHE VON SEITEN DER VERTRAGSSCHLIEßENDEN VERWALTUNG BEI EINREICHUNG DER ANGEBOTSANFRAGE VERLANGT WERDEN		3.4. REQUISITI TECNICO PROFESSIONALI PER PROCEDURE AFFERENTI AGLI INVESTIMENTI PUBBLICI FINANZIATI, IN TUTTO O IN PARTE, CON LE RISORSE PREVISTE DAL PNRR E/O DAL PNC RICHIESTO IN SEDE DI INVIO DELLA RDO DA PARTE DELL'AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE
1. Sofern im EMS Verfahren eingeleitet werden, welche vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder des PNC finanziert werden, müssen zusätzlich zu den in den Punkten 3.1 und 3.2 genannten Anforderungen, die Bestimmungen von Artikel 47 des Gesetzesdekrets 77/2021 – umgewandelt durch das Gesetz 108/2021 - über die Chancengleichheit und berufliche Eingliederung in den öffentlichen Ausschreibungen angewandt werden. Aus diesem Grund muss sich der Auftragsausführende verpflichten, um an Angebotsanfragen, welche vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder des PNC finanziert werden, teilzunehmen, den vertragsschließenden Verwaltungen und auf Anfrage auch der Agentur, die		1. Qualora siano indette sul MEPAB procedure finanziate, in tutto o in parte, dal PNRR e/o dal PNC, oltre ai requisiti di cui ai punti 3.1 e 3.2, devono trovare applicazione le disposizioni di cui all'art. 47 del d.l. 77/2021 convertito con l. 108/2021 in materia di pari opportunità e inclusione lavorativa negli appalti pubblici. Pertanto, ai fini della partecipazione alle RdO finanziate in tutto o in parte con le risorse del PNRR e/o del PNC, al Fornitore è richiesto l'impegno di produrre alle Amministrazioni contraenti e, a richiesta, all'Agenzia, quanto stabilito dall'art. 47,



<p>Anforderungen laut Art. 47, Absätze 2, 3 und 3bis des Gesetzesdekrets 77/2021, umgewandelt in das Gesetz 108/2021, und der mit DPCM 07/12/2021 genehmigten Richtlinien, zu erfüllen, wenn letzterer in Bezug auf die Anzahl seiner Mitarbeiter - zum Zeitpunkt der Einreichung des Zulassungsantrages oder nachfolgend - in den Anwendungsbereich des obgenannten Art. 47 fällt.</p>		<p>commi 2, 3 e 3bis del d.l. 77/2021 convertito con l. 108/2021 e dalle Linee Guida approvate con DPCM 07/12/2021, laddove in relazione al numero dei propri dipendenti dovesse rientrare - al momento della presentazione della domanda di abilitazione o successivamente - nell'ambito di applicazione del citato art. 47.</p>
<p>2. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass die Verpflichtung zum Zeitpunkt der Einreichung des Zulassungsantrages auch von Wirtschaftsteilnehmern mit weniger als 15 Beschäftigten erbracht werden muss, auch wenn sie nicht in den Anwendungsbereich der Vorschrift fallen und daher nicht verpflichtet sind, die Bestimmungen von Artikel 47, Absätze 2 und 3 und 3bis des Gesetzesdekrets 77/2021, umgewandelt in das Gesetz 108/2021, einzuhalten.</p>		<p>2. A tal fine, si precisa che l'impegno dovrà essere reso, al momento della presentazione della domanda di abilitazione, anche dagli operatori economici con meno di 15 dipendenti seppure non rientranti nell'ambito applicativo della norma e, pertanto, non tenuti al rispetto di quanto prescritto dall'art. 47, comma 2 e 3 e 3bis del d.l. 77/2021 convertito con l. 108/2021.</p>
<p>3. Der Wirtschaftsteilnehmer muss außerdem die spezifischen Attribute "PNRR/PNC" für die einzelnen angebotenen Produkte ausfüllen, in denen er angibt, ob er sich verpflichtet; die Anforderungen der PNRR/PNC -Regelungen einzuhalten oder nicht.</p> <p>Die Nichteinhaltung dieser Verpflichtung hat die Unwirksamkeit der EMS-Zulassung in Bezug auf die Verfahren zur Folge, die ganz oder teilweise aus den Mitteln von PNRR/PNC finanziert werden.</p> <p>In Bezug auf dieselben Verfahren, die im Rahmen des EMS durchgeführt und vollständig oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder PNC finanziert werden, sind die vertragsschließenden Verwaltungen bei der Übermittlung der Angebotsanfrage verpflichtet, von den Wirtschaftsteilnehmern die obgenannten Teilnahmevoraussetzungen zu verlangen, die notwendigen Voraussetzungen und die zusätzlichen prämierenden Anforderungen sowie die entsprechenden Vertragsstrafen gemäß Artikel 47, Absätze 4, 5 und 6 des Gesetzes 108/2021 vorzusehen, und zwar in Übereinstimmung mit den Anwendungsbestimmungen, welche mit DPCM vom 07.12.2021 festgelegt wurden.</p>		<p>3. L'Operatore economico è tenuto, inoltre, a compilare gli appositi attributi specifici di dichiarazione impegno "PNRR/PNC" relativi ai singoli prodotti offerti, indicando il suo impegno o meno ad ottemperare alle prescrizioni previste dalla normativa PNRR/PNC.</p> <p>L'omessa assunzione dell'impegno comporta l'inefficacia dell'abilitazione al MEPAB con riguardo alle procedure finanziate in tutto o in parte dalle risorse PNRR/PNC.</p> <p>In relazione alle medesime procedure svolte sul MEPAB, finanziate in tutto o in parte dal PNRR e/o dal PNC, al momento dell'invio della RdO, le Amministrazioni contraenti sono tenute a richiedere agli Operatori economici i requisiti di partecipazione sopra richiamati, a prevedere i requisiti necessari e gli ulteriori requisiti premiali, nonché le relative penali di cui all'art. 47, commi 4, 5 e 6 della l. 108/2021, secondo le modalità applicative stabilite dalle Linee Guida approvate con DPCM 07/12/2021.</p>
<p>4. Aus diesem Grund müssen die vertragsschließenden Verwaltungen bei der Versendung des Einladungsschreibens im Falle einer Vergabe auf Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebots, gemäß Artikel 47 des Gesetzesdekrets Nr. 77/2021 und unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 7 mindestens eine Prämienanforderung vorsehen, gemäß den Anwendungsbestimmungen der vom DMCM 07.12.2021 genehmigten Richtlinien. Die Verwaltungen können auch weitere Prämienanforderungen für das Angebot vorsehen, gemäß dem obgenannten Artikel.</p>		<p>4. Pertanto, ai sensi dell'art. 47 del DL 77/2021, fermo restando quanto previsto al comma 7, al momento dell'invio della lettera di invito le Amministrazioni contraenti dovranno prevedere, nel caso di affidamento mediante OEPV (offerta economicamente più vantaggiosa), almeno un requisito premiale, secondo le modalità applicative indicate dalle Linee Guida approvate con DMCM 07/12/2021.</p> <p>Le Amministrazioni potranno, altresì, prevedere ulteriori requisiti premiali dell'offerta, ai sensi del citato articolo.</p>



<p>5. Es wird präzisiert, dass die obgenannte Anforderung im Falle einer Teilnahme in assoziierter Form bezüglich der Situation jedes einzelnen Unternehmens im Hinblick auf die Vorschriften von Buchst. a), b) und c) erfüllt sein muss:</p> <p>a) Jede der bereits gebildeten/noch zu bildenden Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien oder EWIV;</p> <p>b) Jedes Unternehmen, welches Teil des Unternehmensnetzwerks ist und als ausführendes Unternehmen gilt und sofern letzteres Rechtssubjektivität ausübt;</p> <p>c) Das Konsortium (siehe Art. 45, Abs. 2, Buchst. b und c) des Kodex) und die ausführenden Konsortiummitglieder.</p>		<p>5. Si precisa che, il requisito di cui sopra, deve essere soddisfatto in caso di partecipazione in forma associata, in relazione alla situazione in cui ciascuna impresa versa rispetto a quanto prescritto dalle lettere a), b) e c) del requisito, da:</p> <p>a) ciascuna delle imprese raggruppate/raggruppende, consorziate/consorzianti (del Consorzio ordinario) o GEIE;</p> <p>b) ciascuna delle imprese aderenti al contratto di rete indicate come esecutrici e dalla rete medesima nel caso in cui questa abbia soggettività giuridica;</p> <p>c) dal Consorzio (di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del Codice) e dalle imprese consorziate indicate come esecutrici.</p>
<p>6. Wie laut Art. 47, Abs. 9 des GD Nr. 77/2021, umgewandelt in Gesetz Nr. 108 vom 29/07/2021 vorgesehen, veröffentlicht die vertragsschließende Verwaltung auf dem Profil des Auftraggebers, im Bereich „Transparente Gesellschaft“ (Untersektion „Ausschreibungen und Bekanntmachungen“), die von Art. 29 des Kodex, Buchst. a1), a2) und a3) vorgesehenen Verhältnisse und Beziehungen. Die vertragsschließende Verwaltung verfährt mit den weiteren Pflichterfüllungen laut Art. 47 Abs. 9 des GD Nr. 77/2021, umgewandelt in Gesetz Nr. 108 am 29/07/2021.</p>		<p>6. L'Amministrazione contraente, ai sensi di quanto previsto dall'art. 47, comma 9, del d.l. n. 77/2021, convertito con modificazioni dalla l. 29 luglio 2021, n. 108, pubblicherà sul profilo di committente, nella sezione "Società Trasparente" (sottosezione "Gare e Avvisi"), i rapporti e le relazioni previsti dalle lettere a1), a2) e a3), ai sensi dell'articolo 29 del Codice. L'Amministrazione contraente procederà anche con gli ulteriori adempimenti di cui al citato articolo 47 comma 9, del d.l. n. 77/2021, convertito con modificazioni dalla l. 29 luglio 2021, n. 108.</p>
<p>7. Die vertragsschließenden Verwaltungen müssen für die im EMS abgewickelten Verfahren betreffend öffentliche Investitionen, welche ganz oder teilweise mit Ressourcen aus dem PNRR oder PNC finanziert werden, zum Zeitpunkt der Angebotsanfrage die obgenannten Anforderungen anfragen. Die vertragsschließenden Verwaltungen sind zudem verpflichtet, unbeschadet der Bestimmungen von Abs. 7 des Art. 47 des GD 77/2021, zusätzlich zu den obgenannten Teilnahmeanforderungen Folgendes durchzuführen:</p>		<p>7. Le Amministrazioni contraenti, in relazione alle procedure svolte nel MEPAB, afferenti agli investimenti pubblici finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR o dal PNC, dovranno richiedere al momento dell'invio della RdO, i requisiti di cui sopra.</p> <p>Inoltre, fermo restando quanto previsto al comma 7 dell'art. 47 del d.l. n. 77/2021, le Amministrazioni contraenti, oltre ai requisiti di partecipazione di cui sopra, dovranno:</p>
<p>- als notwendige Voraussetzung des Angebots muss im Zuge der Angebotseinreichung die Verpflichtung laut Gesetz Nr. 68/1999 und die Verpflichtung zur Garantieleistung im Falle einer Zuschlagserteilung erfüllt sein, dass 30% des notwendigen Personals für die Vertragsdurchführung oder der damit verbundenen oder zweckdienlichen Tätigkeiten von Jugendlichen oder Frauen (Abs. 4) durchgeführt werden.</p> <p>- im Falle einer Vergabe mittels Angebot nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots muss zumindest eine zusätzliche belohnende Anforderung vorgesehen werden, welche die Chancengleichheit zwischen Geschlechtern und</p>		<p>- prevedere almeno quale requisito necessario dell'offerta l'aver assolto al momento della presentazione dell'offerta, agli obblighi di cui alla l. n. 68/99 e l'assunzione dell'obbligo di assicurare, in caso di aggiudicazione, una quota pari almeno al 30%, delle assunzioni necessarie per l'esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, sia all'occupazione giovanile sia all'occupazione femminile (co. 4);</p> <p>- prevedere, nel caso di affidamento mediante offerta secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (OEPV), almeno un requisito premiale, relativo alle pari opportunità di genere e generazionali e inclusione lavorativa dei disabili nei</p>



<p>Generationen sowie die Arbeitsinklusion von Personen mit besonderen Bedürfnissen in öffentlichen Verträgen, laut Art. 47, Abs. 4 bewertet;</p> <ul style="list-style-type: none"> - eventuell zusätzliche notwendige und belohnende Anforderungen für das Angebot vorsehen, welche Jungunternehmen, die Inklusion von Personen mit besonderen Bedürfnissen, Chancengleichheit zwischen den Geschlechtern, Einstellung von Jugendlichen unter 36 Jahren und Frauen unter Einhaltung der Bestimmungen laut Art. 47 des Gesetzesdekretes Nr. 77/2021, mit Abänderungen umgewandelt in Gesetz Nr. 108 vom 29/07/2021 fördern; - in den Verträgen die Anwendung von Vertragsstrafen für Nichterfüllungen von Verpflichtungen laut Abs. 3, 3-bis und 4 des obgenannten Art. 47 an den Auftragnehmer einfügen, welche der Schwere des Verstoßes entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zum Vertragswert oder der Vertragsleistung stehen. 		<p>contratti pubblici ai sensi dell'art. 47, comma 4;</p> <ul style="list-style-type: none"> - prevedere eventuali ulteriori requisiti necessari e premiali dell'offerta, orientati a promuovere l'imprenditoria giovanile, l'inclusione lavorativa delle persone disabili, la parità di genere e l'assunzione di giovani, con età inferiore a trentasei anni, e donne nel rispetto di quanto previsto dall'art. 47 del d.l. 77/2021, convertito con modifiche in l. n. 108/2021; - inserire nei contratti l'applicazione di penali per l'inadempimento dell'appaltatore agli obblighi di cui ai commi 3, 3-bis e 4 del predetto art. 47, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all'importo del contratto o alle prestazioni del contratto.
<p>8. Zudem, immer in Bezug auf Verfahren, welche ganz oder teilweise aus Mitteln des PNRR und/oder des PNC finanziert werden, verlangen die vertragsschließenden Verwaltungen von den Wirtschaftsteilnehmern, dass sie sowohl in der Ex-ante-Phase als auch in der Ex-post-Phase die einschlägigen DNSH-Kriterien (Do No Significant Harm) gemäß dem Rundschreiben Nr. 32/2021 der Ragioneria Generale dello Stato/MEF und späteren Änderungen anwenden, wobei sie darauf achten die erforderlichen Belege für jedes der obgenannten Kriterien aufzubewahren.</p>		<p>8. Inoltre, sempre con riferimento alle procedure finanziate in tutto o in parte con fondi PNRR, le Amministrazioni contraenti dovranno richiedere agli Operatori economici l'applicazione dei pertinenti criteri DNSH (Do No Significant Harm), di cui alla circolare n. 32/2021 emessa dalla Ragioneria Generale dello Stato/MEF e ss.mm., sia nella fase ex ante, sia nella fase ex post, avendo cura di conservare la documentazione a comprova richiesta per ciascuno dei suddetti criteri.</p>
<p>9. Laut Abs. 7 des Art. 47 haben die vertragsschließenden Verwaltungen die Möglichkeit, bei angemessener und spezifischer Begründung, den Ausschluss laut Abs. 4 desselben Art. 47 oder eine Quotenverminderung der vorgesehenen Anforderungen in der Angebotsanfrage zu beschließen, sofern der Gegenstand des Vertrages, seine Typologie oder die Natur des Projekts oder andere rechtzeitig angegebene Elemente ihre Einbeziehung unmöglich machen oder in Widerspruch zu den Zielen der Allgemeingültigkeit und Gesellschaftlichkeit, der Effizienz, der Wirtschaftlichkeit und der Qualität der Dienstleistung sowie der optimalen Verwendung der Ressourcen laut Art. 47, welchen die vertragsschließenden Verwaltungen ihre Verfahren anpassen müssen, stehen. Es wurden diesbezügliche Leitlinien erarbeitet, siehe Abs. 8 desselben Artikels 47 des GD Nr. 77/2021, genehmigt mit Dekret vom Ministerrat - Ressort für Chancengleichheit, veröffentlicht im Amtsblatt der Italienischen Republik Nr. 309 vom 30.12.2021.</p>		<p>9. Ai sensi del comma 7 dell'art.47, le Amministrazioni contraenti hanno la facoltà di escludere l'inserimento nelle RdO, dei predetti requisiti di cui al comma 4 del medesimo articolo 47, o stabilire una quota inferiore rispetto a quella prevista, dandone una adeguata e specifica motivazione, qualora l'oggetto del contratto, la tipologia o la natura del progetto o altri elementi puntualmente indicati ne rendano l'inserimento impossibile o contrastante con obiettivi di universalità e socialità, di efficienza, di economicità e di qualità del servizio nonché di ottimale impiego delle risorse pubbliche. Si precisa che le modalità applicative delle misure previste dal suddetto art. 47, cui le Amministrazioni contraenti dovranno adeguare le proprie procedure, sono state definite dalle Linee Guida di cui al comma 8, del medesimo art. 47 del decreto-legge n. 77/2021, approvate con Decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento per le Pari Opportunità, pubblicato nella G.U. n.309 del 30.12.2021.</p>
<p>4. FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES ZULASSUNGSANTRAGS</p>		<p>4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE</p>



<p>1. Der Zulassungsantrag muss auf telematischem Wege mittels Ausfüllen der entsprechenden, unter dem Link www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace abrufbaren Vorlage erfolgen und gemäß den in der Bekanntmachung angegebenen Modalitäten und Regeln eingereicht werden, sowie, in Bezug auf all dies, was dort nicht angegeben ist, im Sinne der Angaben der Website und im Allgemeinen der Dokumente des EMS. Insbesondere muss der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zugelassen werden möchte, das entsprechende vorgesehene Verfahren befolgen, welches im betreffenden Bereich der jeweiligen Bekanntmachung des EMS auf der Website https://www.ausschreibungen-suedtirol.it angeführt ist.</p>		<p>1. La domanda di abilitazione deve essere presentata mediante compilazione, per via telematica, dell'apposito modello disponibile al link www.banditaltoadige.it/marketplace e secondo le modalità e le regole stabilite nel presente Bando nonché, per quanto non previsto, nel sito stesso e in generale nei documenti del MEPAB. In particolare, l'operatore economico che intende essere abilitato deve presentare la domanda di abilitazione seguendo l'apposita procedura indicata sul sito https://www.banditaltoadige.it all'interno dell'area dedicata alla procedura di abilitazione al MEPAB.</p>
<p>2. Vor Beantragung der Zulassung zum Elektronischen Markt müssen der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers oder der Freiberufler folgende Registrierungen vornehmen:</p>		<p>2. Prima di richiedere l'abilitazione al MEPAB, il legale rappresentante dell'operatore economico, o il lavoratore autonomo, devono provvedere alla registrazione:</p>
<p>a. Die Registrierung im e-Procurement-System mit Erhalt des entsprechenden Benutzerzugangs, welcher es ermöglicht, im System tätig zu werden und den Zulassungsantrag zu stellen. Die Registrierung muss den Vorgaben der Website https://www.ausschreibungen-suedtirol.it entsprechen;</p>		<p>a. al Sistema di E-procurement ed ottenere in questo modo l'utenza che consente di operare nel Sistema e chiedere l'abilitazione. La registrazione è richiesta in conformità a quanto indicato dal Sito https://www.banditaltoadige.it;</p>
<p>b. Um Zuschläge mittels Angebotsanfragen zu erhalten: Den Eintrag im Telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer, siehe Link: https://www.banditaltoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/de_DE vornehmen.</p>		<p>b. Ai fini della possibile aggiudicazione attraverso RdO: iscrizione all'Elenco Telematico degli Operatori Economici, al link: https://www.banditaltoadige.it/vendor/suppliers-list/resume/locale/it_IT.</p>
<p>3. Alle Unterlagen, welche der Agentur zwecks Erhalt der Zulassung zum EMS vorzulegen sind, müssen in Form eines EDV-Dokuments erstellt werden und sofern deren Unterzeichnung vorgesehen ist, muss diese mittels gültiger digitaler Unterschrift erfolgen. Diese muss auf dem Dokument angebracht werden und nicht älter als 20 Tage ab Datum der Antragsstellung sein. Die digitale Unterschrift und die Antragsstellung im Portal sollten nach Möglichkeit gleichzeitig erfolgen.</p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Der Betreiber des Systems ist keine AgID-anerkannte Zertifizierungsstelle. Die automatisch vom Portal durchgeführte Überprüfung beim Hochladen der Dokumente befreit die vertragsschließende Verwaltung/den Wirtschaftsteilnehmer somit nicht von der Verpflichtung/Auflage, die Gültigkeit der Unterschrift durch Anwendung einer Software gemäß Beschluss der CNIPA vom 21. Mai 2009 Nr. 45 zu</p>		<p>3. Tutta la documentazione e gli atti che devono essere presentati all'Agenzia per ottenere l'abilitazione al MEPAB devono avere forma di documento informatico e, qualora sia prevista la sottoscrizione, la stessa deve essere apposta mediante firma digitale valida, che non deve risultare apposta sul documento da più di 20 giorni prima della data di presentazione della medesima. La sottoscrizione digitale della documentazione e la presentazione nel Sistema devono avvenire possibilmente contestualmente.</p> <p>In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.</p> <p>Il Gestore di Sistema non è un ente certificatore riconosciuto da AgID. Pertanto, in nessun caso la verifica effettuata automaticamente dal portale, al momento del caricamento dei documenti, esonera l'Amministrazione contraente/l'Operatore economico dall'obbligo/onere di verificare la validità della firma</p>



<p>überprüfen.</p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit fortgeschrittener elektronischer Signatur gemäß international anerkanntem Standard unterzeichnen, vorausgesetzt es wird nachgewiesen, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland angenommen wird. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschriftslosen Dokument die Modalitäten aufzeigen, anhand dieser die vertragsschließende Verwaltung online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann.</p> <p>Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitäts-zertifizierungsstelle nicht an, könnte die vertragsschließende Verwaltung nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen und der Wirtschaftsteilnehmers wird anschließend vom Ausschreibungsverfahren ausgeschlossen.</p> <p>Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den obengenannten Stellen ausgestellt Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.</p>		<p>mediante l'utilizzo di software conformi alla deliberazione CNIPA 21 maggio 2009, n. 45.</p> <p>In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti con firma elettronica avanzata secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali l'amministrazione contraente potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma. Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, l'amministrazione contraente potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con conseguente esclusione dell'operatore economico dalla procedura di gara.</p> <p>Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.</p>
<p>4. Sofern nicht anders und ausdrücklich vorgesehen, müssen etwaige weitere Unterlagen, die gemäß dieser Bekanntmachung zwecks Erhalts der Zulassung zum EMS vorzulegen sind, mittels digitaler Signatur unterzeichnet und auf telematischem Wege gemäß den vom System vorgesehenen Modalitäten übermittelt werden.</p>		<p>4. Ove non diversamente ed espressamente previsto, eventuali ulteriori documenti e atti da presentare per ottenere l'abilitazione al MEPAB secondo il presente Bando devono essere sottoscritti mediante firma digitale e devono essere inviati per via telematica, con le modalità previste dal Sistema.</p>
<p>5. Um die Zulassung zum EMS zu erhalten, müssen die interessierten Wirtschaftsteilnehmer den Zulassungsantrag innerhalb der Geltungsdauer der Bekanntmachung selbst übermitteln.</p>		<p>5. Per conseguire l'abilitazione al MEPAB, gli operatori economici interessati devono presentare la domanda di abilitazione entro il termine di validità del Bando di abilitazione stesso.</p>
<p>6. Wird der Zulassungsantrag nach Ablauf der obgenannten Frist eingereicht, wird dieser nicht berücksichtigt.</p>		<p>6. In caso di presentazione della domanda di abilitazione oltre il termine sopra indicato, la domanda è considerata irricevibile e improcedibile.</p>
<p>7. Der Zulassungsantrag muss vom gesetzlichen Vertreter des Antrags stellenden Wirtschaftsteilnehmers oder vom Freiberufler digital unterzeichnet sein, anderenfalls wird dieser abgelehnt.</p>		<p>7. La domanda di abilitazione deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico richiedente, a pena di diniego.</p>
<p>8. Anträge ohne Unterschrift werden abgelehnt, wobei die Möglichkeit eingeräumt wird, einen neuen Antrag laut nachfolgenden Abs. 12 zu stellen.</p>		<p>8. Le domande respinte per carenza di sottoscrizione digitale possono essere riproposte come indicato nel successivo comma 12.</p>
<p>9. Bei Eingang des Zulassungsantrags und der entsprechenden Unterlagen weist das System diesem automatisch eine Kennnummer sowie das Datum und</p>		<p>9. Contestualmente alla ricezione della domanda di abilitazione e della relativa documentazione, il Sistema attribuisce automaticamente alla medesima</p>



die Uhrzeit des Eingangs zu. Die Mitteilung zur Aufnahme des Verfahrens laut Art. 14 des LG 17/93 findet keine Anwendung.		un numero di riferimento, nonché la data e l'ora di ricezione. La comunicazione di avvio del procedimento di cui all'art. 14 della l.p. n. 17/93 non trova applicazione.
10. Der Wirtschaftsteilnehmer wählt zwecks Zulassung und Beteiligung am EMS im Zulassungsantrag als Domizil innerhalb des Systems seine zertifizierte E-Mail-Adresse sowie die von ihm angegebenen anderen Kontaktdaten, sowie den Rechtssitz.		10. Ai fini dell'abilitazione e della partecipazione al Mercato Elettronico, nella domanda di abilitazione l'operatore economico elegge il proprio domicilio all'interno del Sistema, all'indirizzo di posta elettronica certificata nonché presso gli altri recapiti da questo dichiarati, quale la sede legale.
11. Der Wirtschaftsteilnehmer hat, vorbehaltlich anderweitiger Angaben seitens der Agentur betreffend alle Vorgänge in Verbindung mit dem EMS ausschließlich und kontinuierlich das zertifizierte elektronische Postfach zu verwenden.		11. La casella di posta elettronica certificata deve essere utilizzata dall'operatore economico in via esclusiva ed in modo permanente per tutte le operazioni connesse al MEPAB, salvo diversa espressa indicazione da parte dell'Agenzia.
12. Nicht digital unterzeichnete Zulassungsanträge, welche nicht vollständig oder nur teilweise ausgefüllt sind, oder Daten enthalten, welche von den erforderlichen Daten abweichen, werden von der Agentur abgelehnt. Die Maßnahme zur Nichtzulassung wird dem Wirtschaftsteilnehmer an die von ihm angegebene ZEP-Adresse zur Kenntnis gebracht. In jedem Fall besteht die Möglichkeit, einen neuen, konformen Antrag zu stellen.		12. Le domande di abilitazione non sottoscritte digitalmente, la cui compilazione risulti incompleta o parziale, ovvero non conforme a quanto previsto al precedente punto 5.2, vengono respinte dall'Agenzia. La comunicazione di diniego viene portata a conoscenza dell'operatore economico mediante posta elettronica certificata dichiarata dall'operatore economico stesso. Il diniego non preclude in nessun caso la presentazione di una nuova domanda conforme da parte dell'operatore economico non ammesso.
5. INHALT DES ZULASSUNGSANTRAGS		5. CONTENUTI DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE
1. Bei sonstiger Nichtzulassung zum EMS müssen der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers oder der Freiberufler mit deren Unterschrift im entsprechenden Antrag im Sinne des LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 und D.P.R. 445/2000 Folgendes erklären:		1. A pena di diniego della abilitazione al MEPAB, con la sottoscrizione della relativa domanda, il legale rappresentante dell'operatore economico deve dichiarare, ai sensi della l.p. 22 ottobre 1993, n. 17 e del D.P.R. 445/2000:
- die allgemeinen und die Voraussetzungen in Bezug auf die berufliche und technische Leistungsfähigkeit gemäß Artikel 3. zu erfüllen;		a) la dichiarazione circa il possesso dei requisiti di ordine generale, di capacità professionale e di capacità tecnica di cui al precedente articolo 3;
Insbesondere, in Bezug auf die allgemeinen Voraussetzungen, muss der gesetzliche Vertreter im Zulassungsantrag die Erklärungen über das Nichtbestehen der Ausschlussgründe gem. Art. 80 Abs. 1 und 2 des GvD Nr. 50/2016 für alle Subjekte abgeben, die im Absatz 3 des gleichen Artikels genannt sind und zwar: a) für den Inhaber oder den technischen Leiter im Fall eines Einzelunternehmens, b) für die Gesellschafter oder den technischen Leiter im Fall einer offenen Handelsgesellschaft;		In particolare, per quanto riguarda i requisiti di ordine generale, il legale rappresentante deve dichiarare nella domanda di abilitazione, l'assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80, commi 1 e 2, del D. Lgs. n. 50/2016 per conto di tutti i soggetti indicati nel comma 3 del medesimo articolo ossia: a) del titolare o del direttore tecnico, se si tratta di impresa individuale; b) dei soci o del direttore tecnico, se si tratta di società in nome collettivo; c) dei soci accomandatari o del direttore

hat formatiert: Italienisch (Italien)



<p>c) für die Komplementäre oder den technischen Leiter im Fall einer Kommanditgesellschaft,</p> <p>d) für die Mitglieder des Verwaltungsrats, der Geschäftsleitung oder des Aufsichtsrats oder die Subjekte mit Vertretungs-, Leitungs- und Aufsichtsbefugnissen, den technischen Leiter oder den Alleingesellschafter oder den Mehrheitsgesellschafter jeweils als physische Person im Fall einer Gesellschaft mit weniger als vier Gesellschaftern, bei anderen Arten von Gesellschaften oder im Fall eines Konsortiums;</p> <p>e) für die Subjekte, die im Verlauf eines Jahres vor Abgabedatum der Erklärung aus ihrem Amt ausgeschieden sind, sofern das Unternehmen nicht nachweisen kann, dass effektive Maßnahmen zur Lossagung von strafrechtlich sanktionierten Straftaten getroffen wurden;</p> <p>f) im Fall der Abtretung/Vermietung des Unternehmens oder eines Unternehmenszweigs, Eingliederung oder Fusion von Gesellschaften im Verlauf eines Jahres vor Einrichtungsdatum des Zulassungsantrags, für die oben genannten Subjekte, einschließlich derjenigen, die aus ihrem Amt ausgeschieden sind, die beim abtretenden/vermietenden, den eingegliederten oder den fusionierten Gesellschaften im Verlauf des Jahres vor Einreichungsdatum des Zulassungsantrags tätig waren.</p>		<p>tecnico, se si tratta di società in accomandita semplice;</p> <p>d) dei membri del consiglio di Amministrazione, di direzione o di vigilanza o dei soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, del direttore tecnico o del socio unico persona fisica, ovvero del socio di maggioranza - persona fisica - in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o consorzio;</p> <p>e) dei soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data in cui viene resa la dichiarazione, qualora l'impresa non dimostri che vi sia stata completa ed effettiva dissociazione della condotta penalmente sanzionata;</p> <p>f) in caso di cessione/affitto d'azienda o di ramo d'azienda, incorporazione o fusione societaria intervenuta nell'anno antecedente la data di presentazione della "Domanda di abilitazione", dai soggetti sopra elencati - compresi i cessati - che hanno operato presso l'impresa cedente/locatrice, incorporata o le società fuse, nell'anno antecedente la data di presentazione della Domanda di abilitazione.</p>
<p>Es wird präzisiert, dass im Fall von Gesellschaften mit nur zwei Gesellschaftern, die physische Personen sind und jeweils zu fünfzig Prozent (50%) im Besitz der Gesellschaftsanteile sind, die obgenannten Erklärungen von beiden Gesellschaftern abgegeben werden müssen. Davon unangetastet bleiben die Vorschriften des Art. 80, Komma 11 des GvD Nr. 50/2016.</p> <p>Der Antragsteller muss in den Fällen und unter den Bedingungen, die in Art. 110 Abs. 3 GvD 50/2016 genannt sind (Konkurs und Vergleich mit Betriebsfortführung) muss die in Art. 110 Abs 3,4, und 5 des GvD Nr. 50/2016 angegebenen Dokumente und Maßnahmen vorlegen.</p>		<p>Si precisa che nel caso di società con due soli soci persone fisiche i quali siano in possesso, ciascuno, del cinquanta per cento (50%) della partecipazione azionaria, le suddette dichiarazioni devono essere rese da entrambi i suddetti soci. Resta fermo quanto previsto all'art. 80, comma 11, del d.lgs. n. 50/2016.</p> <p>Nei casi ed alle condizioni di cui all'art. 110 comma 3 del d.lgs n. 50/2016 (fallimento e concordato preventivo con continuità aziendale), chi richiede l'abilitazione dovrà produrre i documenti e i provvedimenti indicati all'art. 110, commi 3, 4 e 5, del d.lgs n. 50/2016.</p>
<p>a) die Klauseln, Bedingungen und im Allgemeinen den gesamten Inhalt dieser Zulassungsbekanntmachung einschließlich aller Anlagen, sowie die „Technischen Regeln zur Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ und der allgemeinen Vertragsbedingungen sowie aller EMS-Dokumente aufmerksam eingesehen hat, ihm diese somit bekannt sind und er diese akzeptiert, sowie dass sichergestellt wurde, dass alle dort zwecks der Zulassung geforderten Voraussetzungen erfüllt</p>		<p>a) di avere attentamente preso visione, e dunque di conoscere e di accettare le clausole, le condizioni ed in generale tutto il contenuto del presente bando di abilitazione, inclusi i relativi allegati, nonché le "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige" e le Condizioni generali di contratto, nonché tutti gli altri documenti del Mercato Elettronico e di aver verificato il possesso di tutti i requisiti ivi richiesti ai fini dell'abilitazione medesima;</p>



sind;		
b) bescheinigt, dass die im Zulassungsantrag und den, diesen beigefügten Unterlagen enthaltenen personenbezogenen Daten und Angaben exakt sind und der Wahrheit entsprechen;		b) l'attestazione circa l'esattezza e la veridicità dei dati personali e delle informazioni contenute nella domanda di abilitazione e nella documentazione ad essa allegata;
c) bescheinigt, dass ihm bekannt ist, dass der Bereich BS im Hinblick auf die Richtigkeit der Erklärungen von Amts wegen, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, Stichprobenprüfungen vornehmen kann und dass der Wirtschaftsteilnehmer, sofern festgestellt wird, dass der Inhalt der Erklärungen nicht der Wahrheit entspricht, nicht zum EMS zugelassen wird oder, sofern er bereits zugelassen wurde, aus diesem ausgeschlossen wird;		c) l'attestazione di essere a conoscenza che, in ordine alla veridicità delle dichiarazioni, l'Area SA, anche attraverso altri delegati, potrà procedere, a campione, a verifiche d'ufficio e che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, l'operatore economico non sarà ammesso al MEPAB o, se già ammesso, sarà escluso;
d) die Bestätigung des Wirtschaftsteilnehmers für jede Kategorie, für welche er die Zulassung beantragt und für die gesamte Laufzeit derselben, die allgemeinen und/oder branchenspezifischen einschließlich der technischen Bestimmungen einzuhalten, auch wenn sie nicht ausdrücklich in den Dokumenten der Bekanntmachung angeführt sind;		d) l'attestazione dell'Operatore Economico, per ognuna delle Categorie per le quali richiede l'ammissione e per tutta la durata dell'ammissione medesima, a rispettare la normativa di ordine generale e/o settoriale, ivi inclusa quella di carattere tecnico, comunque applicabile, anche se non espressamente richiamata nella documentazione del Bando;
e) den Nachweis der Konformität der angebotenen Produkte und Dienstleistungen mit den entsprechenden im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen technischen Eigenschaften, sofern erforderlich mit den Mindestumweltkriterien (MUK) sowie mit den geltenden nationalen und gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften betreffend die Sicherheit;		e) l'attestazione circa la conformità dei prodotti e servizi offerti alle relative caratteristiche tecniche indicate nel Capitolato Tecnico, ai criteri ambientali minimi (CAM) ove richiesto, nonché alla normativa nazionale e comunitaria vigente in materia di sicurezza e a quella indicata nel Capitolato Tecnico
f) den Besitz der notwendigen Befugnisse des rechtlichen Vertreters des antragstellenden Unternehmens, welcher den Zulassungsantrag unterzeichnet, die dazu notwendigen Erklärungen abzugeben und im Allgemeinen, sich am EMS zu beteiligen und die entsprechenden Verträge mit den vertragsschließenden Verwaltungen abzuschließen.		f) il possesso, in capo al soggetto, legale rappresentante del richiedente che sottoscrive la domanda di abilitazione, dei poteri necessari a richiedere l'abilitazione, rendere le dichiarazioni a ciò necessarie e, in generale, a partecipare al MEPAB, concludendo i relativi contratti con le Amministrazioni contraenti;
g) angibt, dass alle etwaigen Mitteilungen in Bezug auf das Zulassungsverfahren und/oder Klärungsanfragen und/oder die Ergänzung der eingereichten Unterlagen sowie alle Mitteilungen, die zur Beteiligung des Wirtschaftsteilnehmers an den telematischen Verfahren, für welche die Zulassung beantragt wird, an die vom Wirtschaftsteilnehmer zum Zeitpunkt der Zulassung angegebene zertifizierte E-Mail-Adresse als rechtsgültig durchgeführt gelten;		g) l'indicazione che ogni eventuale comunicazione inerente la procedura di abilitazione e/o le richieste di chiarimento e/o di integrazione della documentazione presentata, nonché qualsiasi comunicazione si rendesse necessaria per la partecipazione dell'operatore economico alle procedure telematiche per le quali si richiede l'abilitazione, si intende validamente effettuata presso l'indirizzo di posta elettronica certificata indicato dall'operatore economico al momento dell'abilitazione;
h) sich verpflichtet, die ihm im System vorbehaltenen Bereiche sowie die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse regelmäßig und in jedem Fall immer dann, wenn dies im Rahmen seiner Teilnahme am EMS notwendig ist, abzurufen/aufzurufen, zu prüfen und zu kontrollieren;		h) l'impegno ad accedere, verificare e tenere sotto controllo assiduamente e, comunque tutte le volte che si rivelerà necessario in funzione della propria partecipazione al MEPAB, le aree ad esso riservate nel Sistema e la relativa casella di posta elettronica certificata;



<p>i) bescheinigt, die Agentur von jeglicher Haftung und/oder im Hinblick auf jede Schadensersatzforderung infolge der Nutzung des Systems oder sonstiger telematischer und elektronischer im Verfahren genutzter Instrumente sowie in Bezug auf alle Haftungen und Schadensersatzforderungen infolge von Nutzung, Störungen oder mangelnder Konnektivität freizustellen, die notwendig ist, um das System über das öffentliche Telekommunikationsnetz zu erreichen, schadlos hält, wobei die gesetzlich vorgesehenen unabdingbaren Grenzen vorbehalten bleiben;</p>		<p>i) la dichiarazione di esonerare l'Agenzia da ogni responsabilità e/o richiesta di risarcimento danni derivante dall'utilizzo del Sistema o degli altri strumenti telematici ed elettronici utilizzati nella procedura, nonché da ogni e qualsivoglia responsabilità e richiesta di risarcimento danni derivanti dall'utilizzo, da malfunzionamenti o difetti di connettività necessari a raggiungere attraverso la rete pubblica di telecomunicazioni il Sistema, fermi restando i limiti inderogabili previsti dalla legge;</p>
<p>die Bestätigung des Wirtschaftsteilnehmers im Sinne und nach Maßgabe des Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 (in Folge „GDPR“), darüber informiert zu sein, dass die gesammelten persönlichen Daten (mittels EDV-Werkzeugen bzw. im Rahmen des gegenständlichen Verfahrens) mit folgenden Modalitäten und auf Grundlage des beschriebenen Zwecks des „Informationsschreibens“ gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 behandelt werden. Im nachfolgenden Zulassungsantrag ist die Datenverarbeitung der Agentur sowie der vertragsschließenden Verwaltung enthalten;</p>		<p>j) l'attestazione dell'Operatore Economico di essere informato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (di seguito, "GDPR"), del fatto che i dati personali raccolti saranno trattati – anche con strumenti informatici e nell'ambito del procedimento per il quale la dichiarazione viene resa – con le modalità e sulla base delle finalità descritte dall'“ informativa ai sensi dell'art. 13 del regolamento UE 2016/679 del parlamento europeo e del consiglio del 27 aprile 2016 contenuta nella domanda di abilitazione in seguito il trattamento da parte dell'Agenzia e dell'Amministrazione contraente;</p>
<p>j) erklärt, die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge verabschiedete Integritätsvereinbarung, angenommen mit Dekret Nr. 37/2021, zu akzeptieren;</p>		<p>k) di accettare il Patto di Integrità adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture con Decreto n. 37/2021;</p>
<p>k) erklärt, über die Verpflichtungen gemäß dem von der der Autonomen Provinz Bozen mit Beschluss der Landesregierung Nr. 938 vom 29. Juli 2014 gemäß DPR Nr. 62 vom 16. April 2013 verabschiedeten Verhaltenskodex (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlich Bediensteten) unterrichtet worden zu sein;</p>		<p>l) di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice di comportamento adottato dalla Provincia Autonoma di Bolzano con deliberazione della Giunta Provinciale n. 938 del 29 luglio 2014 ai sensi del DPR 16 aprile 2013, n. 62 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici);</p>
<p>l) in Kenntnis der Regeln zum Wettbewerbsschutz und der dazugehörigen Verbote von Absprachen/Wettbewerbs bzw. marktbeschränkenden Praktiken zu sein, einschließlich der Artikel 101 ff. des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (nachfolgend auch „AEUV-Vertrag“) und der Artikel 2 ff. des Gesetzes Nr. 287/1990 i.g.F.</p>		<p>m) di conoscere le norme in materia di tutela della concorrenza e i relativi divieti di intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato, ivi inclusi gli articoli 101 e ss. del Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea (di seguito, anche "TFUE") e gli articoli 2 e ss. della l. n. 287/1990 e s.m.i.</p>
<p>m) Speziell für die Verfahren, die ganz oder teilweise aus dem PNRR und/oder PNC finanziert werden, muss der Wirtschaftsteilnehmer dem Zulassungsantrag auch die unter Ziffer 3.4 genannte Verpflichtungserklärung beifügen.</p>		<p>n) Con specifico riguardo alle procedure finanziate, in tutto o in parte, dal PNRR e/o dal PNC, l'operatore economico deve, altresì, allegare alla domanda di abilitazione la dichiarazione di impegno di cui al precedente punto 3.4.</p>



<p>n) bescheinigt, die Agentur zu ermächtigen, die obgenannten Daten zwecks Zulassung am EMS sowie der Abwicklung aller damit verbundenen Tätigkeiten kraft der Angaben in Abschn. 14 zu verarbeiten, sowie dass er Letztere ausdrücklich ermächtigt, diese Daten den zur Durchführung von E-Procurement-Verfahren befugten Verwaltungen sowie den Subjekten, die Tätigkeiten ausführen, die in jedem Fall mit dem EMS verbunden sind, in vollem Umfang auch in elektronischem Format zur Verfügung zu stellen;</p>		<p>o) la dichiarazione di autorizzare l'Agenzia al trattamento dei dati sopra riportati ai fini dell'abilitazione al Mercato Elettronico, nonché allo svolgimento di tutte le attività conseguenti, in forza di quanto indicato al paragrafo 14, autorizzando altresì espressamente la medesima a rendere pienamente disponibili, anche in formato elettronico, i dati di cui sopra alle Amministrazioni abilitate alle procedure telematiche di acquisto, nonché ai soggetti che effettuano delle attività comunque connesse al Mercato Elettronico;</p>
<p>2. Bei der Zulassung müssen diese Erklärungen sowie die Kenndaten des Wirtschaftsteilnehmers und des gesetzlichen Vertreters, welcher die Zulassung beantragt, laufend aktualisiert werden und in jedem Fall alle 12 Monate nach Abgabe erneuert werden, anderenfalls verfällt die Zulassung und es muss ein neuer Antrag gestellt werden, samt den dafür vorgesehenen Stempeln.</p>		<p>2. In caso di abilitazione, tali dichiarazioni, unitamente ai dati identificativi dell'operatore economico e del legale rappresentante che richiede l'abilitazione, devono essere mantenute costantemente aggiornate e, in ogni caso, rinnovate ogni 12 mesi dal rilascio, pena la scadenza dell'abilitazione. In questo caso si deve presentare una nuova richiesta di abilitazione comprensiva delle previste marche da bollo.</p>
<p>3. Im Fall von Konsortien gemäß Art. 45 Abs.2, Buchstabe b) und c) GvD Nr. 50/2016, sowie im Fall von Vernetzungen von Unternehmen mit Rechtspersönlichkeit gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchstabe f) GvD Nr. 50/2016, muss der Zulassungsantrag auch die Angabe der dem Konsortium/der Vernetzung angehörenden Unternehmen enthalten, mit denen das Konsortium/die Vernetzung beabsichtigt, am Ausschreibungsverfahren im Elektronischen Markt teilzunehmen. Darüber hinaus muss das Konsortium/die Vernetzung für jedes am Konsortium/an der Vernetzung beteiligte Unternehmen, mit denen das Konsortium/die Vernetzung am Ausschreibungsverfahren auf dem Elektronischen Markt teilzunehmen beabsichtigt, einen eigenen Zulassungsantrag stellen. Diese Anträge, welche das Nichtbestehen der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 für jedes der genannten Unternehmen bescheinigen, müssen für jedes am Konsortium/der Vernetzung beteiligte Unternehmen von dessen gesetzlichem Vertreter oder von einer unterschreibsberechtigten Person unterzeichnet werden.</p>		<p>3. In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2 lettere b) e c) del d.lgs. n. 50/2016, e nel caso di aggregazioni tra imprese aderenti al contratto di rete dotate di personalità giuridica di cui all'art. 45, comma 2 lett. f) del d.lgs. n. 50/2016, la Domanda di Abilitazione dovrà contenere anche l'indicazione delle imprese consorziate/retiste con cui il consorzio/aggregazione intende partecipare alle procedure di acquisto nell'ambito del Mercato Elettronico. Inoltre, il consorzio/aggregazione dovrà inviare tante Domande di Abilitazione quante sono le imprese consorziate/retiste con cui il consorzio/rete di impresa intende partecipare alle procedure di acquisto nell'ambito del Mercato Elettronico. Tali Domande, attestanti l'assenza di cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 D.Lgs. n. 50/2016 per ciascuna di tali imprese, dovranno essere sottoscritte dal legale rappresentante o da persona dotata di poteri di firma di ogni impresa consorziata/retista.</p>
<p>4. In Fall von Konsortien gem. Art. 45 Abs. 2 Buchstabe c) des genannten Dekrets, die nicht bei der Handelskammer eingetragen sind, muss das jeweilige Konsortium eine beglaubigte Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung vorlegen. Sofern die angegebenen Konsortialgesellschaften, die als ausführende Unternehmen angegeben wurden, aus der Gründungsurkunde oder der Satzung nicht hervorgehen, muss eine beglaubigte Kopie des Beschlusses des Entscheidungsorgans jeder als ausführendes Unternehmen angegebenen Konsortialgesellschaft vorgelegt werden, aus dem der</p>		<p>4. In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lettera c) dello stesso Decreto non iscritti alla CCIAA, il Consorzio medesimo dovrà produrre copia autentica dell'atto costitutivo e dello Statuto; nel caso in cui le imprese consorziate indicate quali esecutrici non risultino dall'atto costitutivo o dallo Statuto, dovrà essere prodotta copia autentica della delibera dell'organo deliberativo di ogni consorziata indicata quale esecutrice, dalla quale si evince la volontà di operare esclusivamente in modo congiunto per un periodo di tempo non inferiore a 5 anni.</p>



Wille hervorgeht, für die Laufzeit von mindestens 5 Jahren ausschließlich gemeinschaftlich tätig zu sein.		
5. Bei Vernetzungen von Unternehmen mit Rechtspersönlichkeit gemäß Art. 45 Abs.2 Buchstabe f) GvD Nr. 50/2016 muss der Unternehmenszusammenschluss auch eine Kopie des Vernetzungsvertrags beifügen, aus dem die Vollmachten des gemeinsamen Organs und die Möglichkeit zu entnehmen sein müssen, auf dem Gebiet der öffentlichen Verträge tätig zu werden.		5. In caso di aggregazione tra imprese aderenti al contratto di rete dotata di personalità giuridica di cui all'art. 45, comma 2 lett. f) del D. Lgs. n. 50/2016, l'aggregazione deve altresì allegare copia del contratto di rete da cui si evincano i poteri dell'organo comune e la possibilità di operare nel settore dei contratti pubblici.
6. ÜBERPRÜFUNG DER ZULASSUNGSANTRÄGE		6. ESAME DELLE DOMANDE DI ABILITAZIONE
1. In Hinblick auf den obgenannten Anweisungen wird angegeben, dass aufgrund der an den Bereich BS anvertrauten Funktion als Verwalter des EMS, der Bereich BS, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, gemäß Art. 71 des DPR 445/2000 und LG 17/1993 die Wahrhaftigkeit der in der Zulassungsphase am EMS eingereichten Erklärungen bezüglich Art. 80 GvD 50/2016 kontrolliert.		1. In ordine a quanto sopra si specifica che sulla base del ruolo che le norme affidano all'Area SA in qualità di gestore del MEPAB, l'Area SA, anche attraverso altri delegati, effettua ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000 ed ai sensi della l.p. 17/1993, controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese ai sensi dell'art.80 d.lgs. 50/2016, in fase di abilitazione al MEPAB.
2. Vorbehaltlich der Vorschriften gemäß Art. 83, Abs. 9 GvD Nr. 50/2016, behält sich der Bereich BS das Recht vor, die Auftragsausführenden zur Vervollständigung, Regulierung bzw. zur Übermittlung von Erläuterungen zum Inhalt des Zulassungsantrags aufzufordern, wobei es ihr freisteht, eine Frist zu bestimmen, innerhalb welcher die Auftragsausführenden die geforderten Ergänzungen, Regulierungen und/oder Erläuterungen übermitteln müssen, bei sonstiger Nichtzulassung.		2. Fermo quanto previsto all'art. 83, comma 9, del d.lgs. n. 50/2016, l'Area SA si riserva di richiedere agli esecutori di completare, regolarizzare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della Domanda di Abilitazione, con facoltà di assegnare, a tal fine, un termine perentorio entro cui gli esecutori dovranno far pervenire le integrazioni, regolarizzazioni e/o chiarimenti richiesti, pena il diniego di Abilitazione.
3. Die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer erfolgt durch die Agentur auf Grundlage der Kriterien der Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und der Zweckmäßigkeit unter Einhaltung der Grundsätze der Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung.		3. Le attività relative all'abilitazione degli operatori economici sono svolte dall'Agenzia in base a criteri di efficacia, economicità ed utilità e nel rispetto dei principi di eguaglianza e non discriminazione.
4. In jedem Fall und mit Ausnahme anderweitiger Bestimmungen gilt der Zulassungsantrag nach Ablauf von 30 Tagen ab der Anfrage für Klärungen, Ergänzungen oder Berichtigungen, welche der Bereich BS dem Wirtschaftsteilnehmer übermittelt hat, als ungültig und unwirksam.		4. In ogni caso, ove non diversamente previsto, la domanda di abilitazione è considerata invalida e inefficace decorsi 30 giorni dalla richiesta di chiarimenti, integrazioni ovvero regolarizzazioni inviata dall'Area SA all'operatore economico.
5. Die innerhalb der angegebenen Fristen eingegangenen Zulassungsanträge werden von der Agentur auf Grundlage eines chronologischen Kriteriums basierend auf der zeitlichen Priorität der Eingangsreihenfolge der Zulassungsanträge, die aus den Registrierungen des Systems hervorgeht, überprüft.		5. Le domande di abilitazione, pervenute entro i termini indicati, sono esaminate dall'Agenzia in base ad un criterio cronologico basato sulla priorità temporale dell'ordine di ricezione delle domande di abilitazione, così come risultante dalle registrazioni del Sistema.
6. In Bezug auf die obgenannten Anträge teilt die		6. Con riferimento alle domande sopra individuate,



<p>Agentur die Zulassung oder die Nichtzulassung innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Einreichung des korrekt und vollständig ausgefüllten Antrages mit.</p>		<p>l'Agenzia notifica l'abilitazione o il diniego di abilitazione entro 30 giorni dalla data di presentazione della domanda compilata correttamente ed in modo completo.</p>
<p>7. Der Bereich BS wird, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, gemäß Art. 32 LG 16/2015 „Stichproben“, oder Kontrollen bei fundiertem Verdacht, der Eigenerklärungen der Unternehmen durchführen.</p> <p>Der Bereich BS wird daher periodisch Stichproben der zugelassenen Unternehmen durchführen, deren Eigenerklärungen mittels Ermittlungen bei der Behörde/den zuständigen Verwaltungen kontrolliert werden; zudem wird vorgesehen, dass der Bereich BS, auch mittels anderer bevollmächtigter Personen, bei fundiertem Verdacht auf unwahre Erklärungen, (z.B. nach erfolgten termingerechten Meldungen der Vergabestellen, welche im EMS tätig sind), dieselben Kontrollen durchgeführt werden.</p>		<p>7. L'Area SA, anche attraverso altri delegati, procede a controlli "a campione" ai sensi dell'art.32 l.p. 16/2015, o controlli, in caso di fondato motivo, su quanto "autocertificato" dalle imprese.</p> <p>L'Area SA individua infatti periodicamente un campione di imprese abilitate le cui autocertificazioni vengono sottoposte a verifica tramite accertamenti presso le Autorità/Amministrazioni competenti. L'Area SA, anche attraverso altri delegati, provvede altresì all'effettuazione dei medesimi controlli sulle autocertificazioni presentate da specifiche imprese per le quali sussista un fondato sospetto sulla veridicità delle stesse (ad es. a seguito di segnalazioni puntuali effettuate dalle Stazioni Appaltanti che operano sul MEPAB).</p>
<p>7. GRÜNDE FÜR DIE NICHTZULASSUNG AM EMS</p>		<p>7. CAUSE DI DINIEGO DELL'ABILITAZIONE AL MEPAB</p>
<p>1. Die Agentur weist den Zulassungsantrag zurück und lässt den Wirtschaftsteilnehmer somit nicht dem EMS der gegenständlichen Bekanntmachung beitreten, und zwar in den nachfolgenden Fällen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Wenn die Anforderungen gemäß Abschn. 4,5,6 und 7 nicht erfüllt sind, bzw. wenn kein Nachweis darüber vorliegt; b) Wenn der Zulassungsantrag oder die angeforderten Unterlagen nicht ordnungsgemäß, unstimmig oder unvollständig sind; c) Wenn Ausnahmen oder Vorbehalte jeglicher Art hinsichtlich dieser Bekanntmachung, der allgemeinen Vertragsbedingungen und im Allgemeinen der EMS-Dokumente bestehen; d) Wenn der Antragsteller nicht über die notwendigen Befugnisse verfügt, um die Zulassung zum EMS zu beantragen und in diesem tätig zu werden; e) wenn die Integritätsvereinbarung nicht angenommen wird, welche vonseiten der Agentur mit Dekret 37/2021 übernommen wurde und integrierender Bestandteil der Bekanntmachung ist; 		<p>1. L'Agenzia respinge le domande di abilitazione e di conseguenza, non ammette l'operatore economico al MEPAB, rispetto al presente Bando di abilitazione, tra l'altro nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) mancanza ovvero mancata dimostrazione dei requisiti di cui ai paragrafi 4,5,6 e 7; b) irregolarità, inesattezza, incompletezza della domanda di abilitazione ovvero della documentazione richiesta; c) esistenza di eccezioni o riserve di qualsiasi natura al presente Bando, alle Condizioni Generali di contratto e, in generale, ai documenti del MEPAB; d) mancanza in capo al richiedente dei poteri necessari per richiedere l'abilitazione ed operare nel MEPAB; e) mancata accettazione del Patto di Integrità adottato dall'Agenzia con Decreto 37/2021, allegato integrante del Bando.
<p>8. MAßNAHME BEZÜGLICH DER ZULASSUNG ODER DER NICHTZULASSUNG</p>		<p>8. PROVVEDIMENTO DI ABILITAZIONE O DI DINIEGO DI ABILITAZIONE</p>



ABSCHLUSS DES VERFAHRENS		CONCLUSIONE DEL PROCEDIMENTO
<p>Die Agentur teilt in Bezug auf alle innerhalb der Geltungsdauer dieser Bekanntmachung eingegangenen Anträge dem betreffenden Wirtschaftsteilnehmer auf telematischem Wege mit, ob diesem die Zulassung gewährt oder verweigert wurde. Bei Nichtzulassung kann der Wirtschaftsteilnehmer innerhalb der Geltungsdauer dieser Bekanntmachung einen neuen Zulassungsantrag stellen, nachdem er den unvollständigen Antrag vervollständigt hat oder die Bedingungen und Anforderungen erworben hat, deren Fehlen zur vorherigen Nichtzulassung geführt haben.</p>		<p>L'Agenzia invia per tutte le domande pervenute entro i termini di validità del presente Bando la comunicazione di ammissione o il diniego motivato al MEPAB per via telematica all'operatore economico interessato</p> <p>In caso di diniego dell'abilitazione, entro i termini di validità del presente bando, l'operatore economico può presentare una nuova domanda di abilitazione successivamente all'acquisizione, da parte sua, delle condizioni e dei requisiti la cui mancanza aveva determinato il precedente diniego di abilitazione.</p>
<p>9. GÜLTIGKEITSAUER DER ZULASSUNG</p>		<p>9. PERIODO DI VALIDITÀ DELL'ABILITAZIONE</p>
<p>Die Zulassung des Wirtschaftsteilnehmers ist für den gesamten Gültigkeitszeitraum der Bekanntmachung gültig, vorbehaltlich der nachfolgenden Bestimmungen und insbesondere der Erneuerung der vom Wirtschaftsteilnehmer zwecks Zulassung erlassenen Erklärungen.</p>		<p>L'abilitazione dell'operatore economico è efficace per l'intero periodo di validità del bando, fatto salvo quanto successivamente previsto e, in particolare, il rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dallo stesso ai fini dell'abilitazione.</p>
<p>10. RECHTSWIRKUNGEN DER ZULASSUNG: AUFRECHTERHALTUNG, VORÜBERGEHENDE UND ENDGÜLTIGER WIDERRUF DER ZULASSUNG</p>		<p>10. EFFETTI DELL'ABILITAZIONE: MANTENIMENTO, SOSPENSIONE E REVOCA DELL'ABILITAZIONE</p>
<p>1. Vorbehaltlich spezifischer Regeln dieser Bekanntmachung ist die Aufrechterhaltung und der Widerruf der Zulassung in den „Technischen Regeln zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ geregelt.</p>		<p>1. Fatto salvo quanto previsto da regole speciali dal presente Bando il mantenimento e la revoca dell'abilitazione, sono disciplinati dalle "Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".</p>
<p>2. Nach Erteilung der Zulassung wird der Wirtschaftsteilnehmer in die Liste der für den EMS qualifizierten Auftragsausführende aufgenommen und kann von den Vergabestellen der im System registrierten Verwaltungen direkt Angebotsanfragen (RdO) und direkte Aufträge (OdA) oder als Beantwortung auf die Markterhebung für die Lieferung von Gütern/Erbringung von Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenbereich erhalten. Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, den Katalog der Güter gemäß den Angaben der „Technischen Regeln zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ zu veröffentlichen und dessen Inhalt zu aktualisieren und zu abzuändern.</p>		<p>2. Una volta conseguita l'abilitazione, l'operatore economico è inserito tra gli esecutori abilitati al Mercato Elettronico e può ricevere direttamente dalle Stazioni Appaltanti registrate al Sistema le richieste di offerta (RdO) e gli ordini diretti (OdA), o in risposta all'indagine di mercato per forniture di beni/servizi di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario. L'operatore economico è tenuto a pubblicare il catalogo dei beni nonché ad aggiornare e modificare il contenuto del medesimo, conformemente a quanto previsto dalle "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".</p>
<p>3. Die Zulassung verpflichtet den Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall zur Veröffentlichung des Katalogs und zur vollständigen Einhaltung aller Bekanntmachungsbedingungen sowie der Kriterien und Modalitäten zur Nutzung des EMS.</p>		<p>3. L'abilitazione impegna in ogni caso l'operatore economico alla pubblicazione del catalogo ed al pieno ed integrale rispetto del bando, dei Criteri e modalità di utilizzo del Mercato Elettronico e, in generale, di tutti gli altri documenti del MEPAB.</p>
<p>4. Sofern der Auftragsausführende den Katalog und/oder die Produkte nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erteilung der Zulassung oder Erneuerung</p>		<p>4. Diversamente quanto disposto dalle Regole tecniche, la mancata pubblicazione del Catalogo e/o il mancato caricamento di prodotti nel medesimo da</p>



derselben veröffentlicht, Anders als vom Technischen Leistungsverzeichnis vorgesehen, wird diese vorübergehend und bis zur Veröffentlichung des Katalogs und des Hochladens der Produkte ausgesetzt. Bei Verstreichen von weiteren 30 Tagen, nach erfolgter vorhergehender Aufforderung, widerruft die Agentur die Zulassung.		parte dell'esecutore oltre il termine di 30 giorni dalla data dell'abilitazione o rinnovo della stessa, comporta la sospensione temporanea dell'abilitazione fino alla pubblicazione del catalogo e caricamento di prodotti. Decorsi inutilmente ulteriori 30 giorni, previo sollecito, ACP provvederà' alla revoca dell'abilitazione.
5.-Die Agentur behält sich das Recht vor, ein(e) oder mehrere Güter/Dienstleistungen, welche im EMS-Katalog enthalten sind, endgültig oder vorübergehend, teilweise oder vollständig zu streichen und dem Auftragsausführenden eine begründete Mitteilung zu übermitteln. Insbesondere behält sich der Bereich BS das Recht vor, dieses zu nutzen, wenn sie feststellt, dass ein(e) oder mehrere qualifizierte Güter/Dienstleistungen die Voraussetzungen gemäß der Ausschreibung nicht erfüllen und der Auftragsausführende seinen Katalog nicht aktualisiert hat.		5 L'Agenzia si riserva la facoltà di procedere alla eliminazione, permanente o temporanea, parziale o completa di uno o più beni/servizi contenuti nei Cataloghi del MEPAB, dandone comunicazione motivata all'esecutore. In particolare, l'Area SA si riserva di esercitare tale facoltà nel caso in cui riscontri la mancata conformità di uno o più beni/servizi abilitati ai requisiti previsti dal bando e l'esecutore non abbia provveduto ad aggiornare il proprio Catalogo.
6. Der Auftragsausführende verpflichtet sich bei sonstigem Widerruf der Zulassung, die Teilnahmevoraussetzungen und Bedingungen, welche von der Bekanntmachung vorgesehen sind, beizubehalten. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen für die Aktualisierung deren im Rahmen des EMS eingereichten Erklärungen Sorge tragen, welche in jedem Fall alle zwölf Monate ab der letzten Aktualisierung erneuert werden müssen. Die Erneuerung der Erklärungen des Wirtschaftsteilnehmers und die etwaigen Änderungen der Anforderungen und der bereits mitgeteilten Daten werden von den entsprechenden auf der Website vorgesehenen Verfahren geregelt. Werden die Erklärungen des Auftragsausführenden zwecks Zulassung nicht erneuert, kann dies u. a. zum Verfall der Zulassung des Lieferanten/Dienstleister zum EMS führen. Bei Ausscheiden bzw. Ersetzung der Befugnisse des gesetzlichen Vertreters muss der Wirtschaftsteilnehmer dies unverzüglich anhand einer entsprechenden Mitteilung über die zertifizierte E-Mail-Adresse melden und gleichzeitig das auf der Website für die Änderung des gesetzlichen Vertreters angegebene Verfahren befolgen.		6. L'esecutore a pena di revoca dall'abilitazione stessa, si impegna a mantenere i requisiti di partecipazione e le condizioni di abilitazione previsti nel Bando. Gli operatori economici devono provvedere a tenere aggiornate nel MEPAB le dichiarazioni rese, le quali dovranno in ogni caso essere rinnovate ogni dodici mesi dall'ultimo aggiornamento. Il rinnovo delle dichiarazioni dell'operatore economico e le eventuali modifiche dei requisiti e dei dati già comunicati dallo stesso sono disciplinati dalle relative procedure previste sul sito. Il mancato rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dal Fornitore/Prestatore di servizi ai fini dell'abilitazione comporta la scadenza dell'abilitazione dell'esecutore al MEPAB. In caso di cessazione ovvero sostituzione dei poteri del legale rappresentante, l'operatore economico deve tempestivamente darne avviso inviando apposita comunicazione all'indirizzo di posta elettronica dedicato e contestualmente seguire la procedura contenuta sul sito per la modifica del legale rappresentante.
7. Im Falle eines negativen Ergebnisses einer jedweden Kontrolle behält sich die Agentur das Recht vor, die Zulassung zu widerrufen und folglich den Wirtschaftsteilnehmer von der EMS-Bekanntmachung, auf die sich die Kontrolle bezogen hat, auszuschließen und gegebenenfalls diesen Umstand den zuständigen Behörden zu melden. Dies schließt zudem nicht aus, dass die vertragsschließenden Verwaltungen eigene Maßnahmen, bis zur Auflösung des Vertrags, mit Einbehalt der eventuell vorhandenen definitiven Sicherheitsleistung, ergreifen.		7. In caso di esito negativo dei controlli, a qualunque titolo svolti, l'Agenzia si riserva di revocare l'abilitazione e pertanto di escludere l'operatore economico dal Bando MEPAB rispetto al quale è stato controllato, e segnala se del caso il fatto alle autorità competenti. Ciò non esclude inoltre che le Amministrazioni contraenti possano intraprendere misure proprie, fino alla risoluzione contrattuale, con escussione dell'eventuale garanzia definitiva.



<p>8. Bei Ausscheiden bzw. Ersatz der Befugnisse des gesetzlichen Vertreters muss der Wirtschaftsteilnehmer dies unverzüglich mittels einer entsprechenden Mitteilung an die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse mitteilen und gleichzeitig das auf der Website für die Änderung des gesetzlichen Vertreters angegebene Verfahren befolgen.</p>		<p>8. In caso di cessazione ovvero sostituzione dei poteri del legale rappresentante, l'operatore economico deve tempestivamente darne avviso inviando apposita comunicazione all'indirizzo di posta elettronica dedicato e contestualmente seguire la procedura contenuta sul sito per la modifica del legale rappresentante.</p>
<p>9. Im Zweifelsfall können die Agentur und die vertragsschließenden Verwaltungen auch außerhalb den Stichprobenkontrollen, Überprüfungen in Bezug auf die vom Wirtschaftsteilnehmer im Zulassungsantrag erklärten Teilnahmevoraussetzungen vornehmen, mit denselben Konsequenzen wie bei einem negativen Ergebnis der Kontrollen laut vorangehendem Abs. 7. In jedem Fall ist die Agentur jederzeit und auch nach der Erteilung der Zulassung berechtigt, den Wirtschaftsteilnehmer zur Einreichung aller Unterlagen zwecks Nachweis der für die Zulassung notwendigen Voraussetzungen zu verpflichten. In diesem Fall werden die Modalitäten und die Fristen zur Erfüllung der vorgenannten Forderungen in den entsprechenden dem Auftragsausführenden zugestellten Mitteilungen angegeben.</p>		<p>9. In caso di fondato dubbio, tale controllo sulla veridicità delle dichiarazioni relative al possesso dei requisiti di partecipazione al Bando, rese dagli operatori nella domanda di abilitazione, può essere effettuato dall'Agenzia, nonché dalle singole Amministrazioni contraenti, anche al di fuori del controllo a campione, con le medesime conseguenze, in caso di esito negativo dei controlli, del precedente comma 7. In ogni caso l'Agenzia ha la facoltà di richiedere in qualsiasi momento all'operatore economico, l'esibizione di tutta la documentazione relativa al possesso dei requisiti necessari per l'abilitazione, anche successivamente al conseguimento della stessa. In tal caso le modalità e la tempistica per ottemperare alle predette richieste saranno specificate nelle relative comunicazioni che verranno inviate all'esecutore.</p>
<p>10. Die Agentur behält sich das Recht vor, Kontrollen in Bezug auf eventuelle Verletzungen der technischen Bestimmungen einschließlich der Kontrollen in Bezug auf die korrekte Vertragsdurchführung seitens des Auftragsausführenden zu veranlassen, und aufgrund der Ergebnisse dieser Kontrollen geeignete Maßnahmen einzuleiten, einschließlich u.a. der Berichterstattung in einem spezifischen Abschnitt, einsehbar für die Nutzer des EMS in Anwendung des Reputationssystems (Rating), sofern vorgesehen und zur Verfügung gestellt und vom EMS angewandt.</p>		<p>10. L'Agenzia si riserva inoltre il diritto di effettuare verifiche circa la corretta esecuzione dei contratti da parte dell'esecutore, nonché accertamenti relativi ad eventuali violazioni delle tecniche, e di assumere ogni provvedimento ritenuto opportuno all'esito dei medesimi, tra cui tra l'altro, la segnalazione in un'apposita sezione visibile agli Utenti del MEPAB in applicazione del sistema reputazionale (rating), ove previsto e reso disponibile, adottato all'interno del MEPAB</p>
<p>11. INFORMAZIONI</p>		<p>11. INFORMAZIONI</p>
<p>Um die korrekte Nutzung des EMS zu ermöglichen, stellt die AOV – Beschaffungsstrategien auf der Website extension://elhekieabhbkpncefcoobjddiqcaadp/https://ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_Oktobre_2022_def.pdf alle für das gegenständliche Verfahren notwendigen Informationen zur Verfügung.</p>		<p>Al fine di consentire un corretto utilizzo del Mercato Elettronico, l'Area SA mette a disposizione sul sito extension://elhekieabhbkpncefcoobjddiqcaadp/https://ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_Ottobre_2022_def.pdf tutte le informazioni necessarie alla procedura di cui in oggetto.</p>
<p>Die Klarstellungen und/oder Berichtigungen im Hinblick auf diese Ausschreibung und die anderen EMS-Dokumente werden den Wirtschaftsteilnehmern, die eine entsprechende Anfrage übermitteln, auf der obgenannten Website veröffentlicht. Auf der Website können insbesondere weitere Informationen auch in Bezug auf Folgendes zur</p>		<p>I chiarimenti e/o rettifiche relativi al presente bando ed agli altri documenti del Mercato Elettronico sono pubblicati in formato elettronico, sul sito di cui sopra.</p> <p>In particolare, nel sito possono essere rese disponibili ulteriori informazioni anche con</p>



<p>Verfügung gestellt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. zur Einreichung der Zulassungsanträge verfügbare telematische Mittel; 2. EDV- und Telekommunikationsinstrumente, die den Auftragsausführenden zur Veröffentlichung des Katalogs und Übermittlung der Angebote zur Verfügung stehen; 3. Informationen über die Funktionsweise des EMS; 4. vorübergehender und endgültiger Ausschluss des Auftragsausführenden; 5. Modalitäten und Kriterien für den Nachweis der Erfüllung der objektiven und subjektiven Anforderungen seitens des Auftragsausführenden und deren Aufrechterhaltung auch zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses; 6. für Mitteilungen zu befolgende Modalitäten. 	<p>riferimento a:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. mezzi telematici disponibili per la presentazione delle domande di abilitazione; 2. strumenti informatici e telematici a disposizione dell'esecutore per la pubblicazione del catalogo e l'invio delle offerte; 3. informazioni sul funzionamento del Mercato Elettronico; 4. fattispecie di sospensione ed esclusione dell'esecutore; 5. modalità e criteri di dimostrazione da parte dell'esecutore del possesso dei requisiti oggettivi e soggettivi e la loro permanenza anche al momento della conclusione del contratto; 6. modalità da seguire per le comunicazioni.
<p>12. VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN</p>	<p>12. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI</p>
<p>Bezüglich des Informationsschreibens laut Art. 13 des GDPR 2016/679, siehe Zulassungsantrag.</p>	<p>Riguardo l'informativa ai sensi dell'art. 13 del GDPR 2016/679 si rinvia a quanto contenuto nella Domanda di abilitazione.</p>